

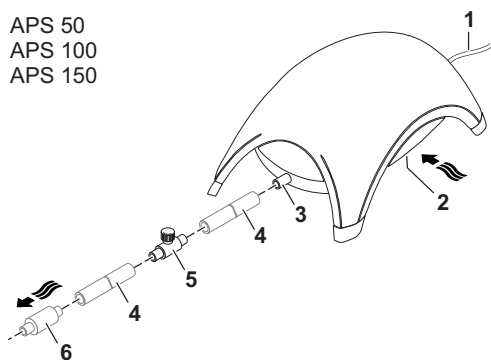
# APS 50 ... 400



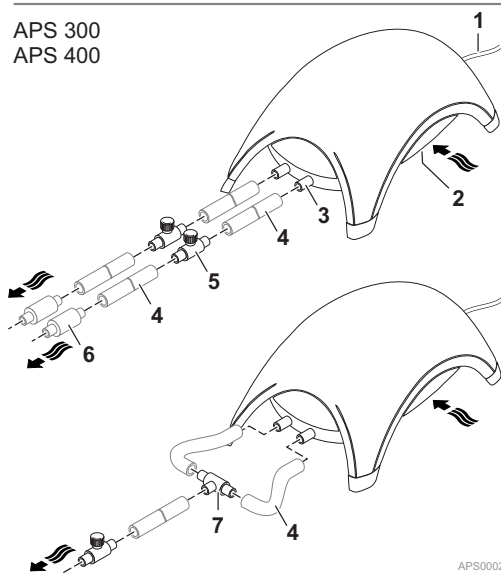
<b>UK</b> Instruction manual	3
<b>D</b> Bedienungsanleitung	9
<b>F</b> Mode d'emploi	15
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing	21
<b>I</b> Istruzioni	27
<b>E</b> Instrucciones	33
<b>P</b> Manual de instruções	39
<b>S</b> Bruksanvisning	45
<b>DK</b> Brugsanvisning	51
<b>PL</b> Instrukcja użytkowania	57
<b>CZ</b> Návod k použití	63
<b>UA</b> Посібник з експлуатації	69
<b>RUS</b> Руководство по эксплуатации	75

A

APS 50  
APS 100  
APS 150



APS 300  
APS 400



APS0002

## WARNING

- This device is suitable for use by children aged 8 and over as well as people with reduced physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed how to safely use the device and understand the resultant risks.
- Children must not play with the device.
- Children must not conduct cleaning or user maintenance activities without supervision.

## CONTENT

FOREWORD . . . . .	4
ABOUT THIS MANUAL . . . . .	4
SAFETY INSTRUCTIONS. . . . .	4
PRODUCT BASICS . . . . .	5
SET-UP AND CONNECTION . . . . .	6
INITIAL USE . . . . .	6
MAINTENANCE . . . . .	6
TROUBLESHOOTING . . . . .	7
DISPOSAL . . . . .	7
TECHNICAL SPECIFICATIONS . . . . .	8
WARRANTY . . . . .	8

## FOREWORD

Thank you for choosing a quality product from Tetra. For further useful information and services in relation to your product and Tetra's fascinating underwater worlds, please visit our website: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## ABOUT THIS MANUAL

This manual contains information about the safe use of the *Tetra APS 50, 100, 150, 300 and 400 aquarium air pump*.

Please read the manual prior to using the device. The manual goes with the device and must be stored for future reference.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### Prevention of electric shocks

- Position the device so that it cannot fall into the aquarium.
- Before connecting the device to the mains, check that the housing and connection cable are intact. Modifications are not permitted.
- Only connect the device to a professionally installed plug socket.
- Disconnect the plug from the mains immediately if parts of the housing or the connection cable are damaged.




### Prevention of injuries and risks to people

- Do not allow children to play with the packaging materials. There is a risk of choking.
- Ensure the connection cable does not pose a trip hazard.

### Preventing material damage

- Do not bend or crush the connection cable.
- Only ever pull on the plug, not the connection cable.
- Only use original spare parts and accessories.

## Note the symbols on the device

<b>IPX4</b>	The device is protected against water splashes.
	Intended for indoor use only.
	Protection class II: Metal parts that could potentially conduct electricity in the event of a fault are insulated.
	Do not dispose of the device with household waste; send for recycling.

## PRODUCT BASICS

The *Tetra APS aquarium air pump* supplies the aquarium water with air and therefore with vital oxygen.

Fig. A	Description
1	Connection cable with plug
2	Air inlet with air filter
3	Air outlet <ul style="list-style-type: none"> <li>• E.g. to connect an air stone</li> </ul>
4	Air pump hose with 4 mm internal diameter (not included in the set). <ul style="list-style-type: none"> <li>• E.g. <i>Tetra AH 50-400 air pump hose</i>.</li> </ul>
5	Flow control valve <ul style="list-style-type: none"> <li>• To regulate the quantity of air.</li> </ul>
6	<i>Tetra CV check valve</i> (not included in the set) <ul style="list-style-type: none"> <li>• If the pump is positioned below the water level, the check valve prevents water from getting into the pump.</li> </ul>
7	T-piece (APS 300 and 400 only) <ul style="list-style-type: none"> <li>• To join both air outlets.</li> </ul>

### Intended use

The *Tetra APS aquarium air pump* should only be used:

- to supply air to an indoor aquarium,
- in indoor areas, for private use,
- in line with the technical data.

## SET-UP AND CONNECTION

Position the aquarium air pump:

- outside the aquarium in a dust-free environment.
- on a solid, horizontal, low-resonance surface with sufficient load-bearing capacity.
- above the water level.

**If you want to position the pump below the water level, the Tetra CV check valve (not included in the set) must be installed!**

## INITIAL USE

The aquarium air pump is switched on when the plug is inserted into a socket. It is switched off (no power) when the plug is pulled out.

## MAINTENANCE

### WARNING

Before performing any work on the device, remove the plug from the socket to prevent a harmful electric shock.

The mains cable cannot be replaced. Please stop using and dispose of the device if it is damaged.

### **Cleaning the Tetra APS aquarium air pump**

Clean the device with a damp cloth when needed. Use a mild cleaner to remove stubborn dirt. Do not use aggressive cleaning agents. Never submerge the device in water. Never clean the device under running water.

### **Cleaning the air filter**

Clean the air filter regularly (depending on the environmental conditions).

1. Remove the air filter (filter fleece) from the opening on the underside of the device with a small screwdriver.
2. Wash out the air filter under running, lukewarm water.
3. Leave the air filter to dry completely.
4. Insert the air filter again.

## Changing air stones

Change connected air stones if they are clogged or if air discharge is reduced. This increases the counter-pressure, increasing wear and tear on the pump membrane as well.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Cause	Solution
Pump will not operate	Pump has no power	Connect the power supply
	Pump is faulty	Contact your retailer or Tetra Customer Service
Pump is making unusual noises	Vibrating surface	Place the pump on a solid surface, where necessary on a sound-absorbing mat.
Performance is unsatisfactory	Air filter is dirty	Clean the air filter
	Air stone is clogged	Change the air stone
	Diaphragm is faulty	Contact your retailer or Tetra Customer Service

## DISPOSAL



The device contains electronic components and cannot be disposed of with the standard household waste.

- Dispose of the device using the return system for your area so that the raw materials can be recycled.
- Cut off the connection cable prior to disposal to prevent the device from being used.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

		Tetra APS aquarium air pump					
		50	100	150	300	400	
Connection voltage		100 ... 240					V AC
		50					Hz
Power consumption		2.0	2.5	3.4	4.5	4.5	W
Max. flow rate		50	100	150	300	400	l/h
Protection rating		IPX4					
Dimensions	L	14.0	16.0	16.0	21.5	21.5	cm
	W	7.0	8.0	8.0	10.0	10.0	cm
	H	13.0	13.0	13.0	16.5	16.5	cm
Weight		305	370	400	680	875	g
Recommended aquarium size		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## WARRANTY

Thanks to state-of-the-art production technology, premium-quality components and stringent quality controls, the *Tetra APS aquarium air pump* comes with a three-year warranty from the purchase date. Please save your receipt. The warranty shall not apply in the event of improper handling, standard wear and tear or interference with the device technology. Your statutory warranty claims remain unaffected. In the event of complaint, please contact your retailer or Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)



## **! WARNUNG**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## **INHALT**

VORWORT . . . . .	10
ZU DIESER ANLEITUNG . . . . .	10
SICHERHEITSHINWEISE . . . . .	10
PRODUKT KENNENLERNEN . . . . .	11
AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN. . . . .	12
IN BETRIEB NEHMEN. . . . .	12
PFLEGEN UND WARTEN. . . . .	12
STÖRUNGEN BESEITIGEN. . . . .	13
ENTSORGEN. . . . .	13
TECHNISCHE DATEN . . . . .	14
GARANTIE. . . . .	14

## VORWORT

Danke, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt von Tetra entschieden haben. Besuchen Sie uns gerne auch im Internet unter [www.tetra.net](http://www.tetra.net) und erhalten viele nützliche Informationen und Serviceleistungen rund um Ihr Produkt und die faszinierenden Wasserwelten von Tetra.

## ZU DIESER ANLEITUNG

Diese Anleitung enthält Informationen für den sicheren Umgang mit der *Tetra Aquarienluftpumpe APS 50, 100, 150, 300 und 400*.

Erst die Anleitung lesen, dann das Gerät verwenden. Die Anleitung gehört zum Gerät und muss aufbewahrt werden.

## SICHERHEITSHINWEISE

### Elektrische Schläge vermeiden

- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht in das Aquarium fallen kann.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, kontrollieren Sie, dass das Gehäuse und die Anschlussleitung unversehrt sind. Es dürfen keine Veränderungen vorgenommen sein.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine fachgerecht installierte Steckdose an.
- Trennen Sie den Netzstecker sofort vom Stromnetz, wenn Gehäuseteile oder die Anschlussleitung beschädigt sind.




### Verletzungen und Personengefahren vermeiden

- Lassen Sie Kinder nicht mit den Verpackungsmaterialien spielen. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass niemand darüber stolpern kann.

### Sachschäden vermeiden

- Knicken oder quetschen Sie nicht die Anschlussleitung.
- Ziehen Sie nur am Netzstecker, nicht an der Leitung.
- Nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwenden.

## Symbole auf dem Gerät beachten

<b>IPX4</b>	Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt.
	Ausschließlich in Innenräumen verwenden.
	Schutzklasse II: Metallteile, die im Fehlerfall Spannung führen können, sind schutzisoliert.
	Nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen, sondern der Wiederverwertung zuführen.

## PRODUKT KENNENLERNEN

Die *Tetra Aquarienluftpumpe APS* versorgt das Wasser Ihres Aquariums mit Luft und damit mit lebenswichtigem Sauerstoff.

Abb. A	Beschreibung
1	Anschlussleitung mit Netzstecker
2	Lufteinlass mit Luftfilter
3	Luftauslass <ul style="list-style-type: none"> <li>• Z. B. zum Anschluss eines Ausströmsteins</li> </ul>
4	Luftpumpenschlauch mit 4-mm-Innendurchmesser (nicht im Lieferumfang). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Z. B. <i>Tetra AH 50-400 Luftpumpenschlauch</i>.</li> </ul>
5	Lufthahn <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zum Regulieren der Luftmenge.</li> </ul>
6	<i>Tetra CV-Rückschlagventil</i> (nicht im Lieferumfang) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Pumpe unterhalb der Wasserniveaus positioniert wird, verhindert das Rückschlagventil, dass Wasser in die Pumpe laufen kann.</li> </ul>
7	T-Stück (nur APS 300 und 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zum Zusammenführen beider Luftauslässe.</li> </ul>

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie die *Tetra Aquarienluftpumpe APS* ausschließlich ...

- zum Versorgen eines Indoor-Aquariums mit Luft,
- in geschlossenen Räumen, für private Zwecke,
- unter Einhaltung der technischen Daten.

## AUFSTELLEN UND ANSCHLIESSEN

Positionieren Sie die Aquarienluftpumpe ...

- außerhalb des Aquariums in einer staubfreien Umgebung.
- auf einem festen, horizontalen, resonanzarmen Untergrund mit ausreichender Tragfähigkeit.
- oberhalb des Wasserniveaus.

**Wenn Sie die Pumpe unterhalb des Wasserniveaus positionieren möchten, muss das Tetra CV-Rückschlagventil (nicht im Lieferumfang) montiert sein!**

## IN BETRIEB NEHMEN

Die Aquarienluftpumpe ist eingeschaltet, wenn der Netzstecker in einer Steckdose gesteckt ist. Sie ist ausgeschaltet (stromlos), wenn der Netzstecker gezogen ist.

## PFLEGEN UND WARTEN

### **WARNUNG**

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose, um einen gefährlichen elektrischen Schlag auszuschließen.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und muss entsorgt werden.

### **Tetra Aquarienluftpumpe APS reinigen**

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit einem feuchten Tuch, bei hartnäckigem Schmutz mit einem milden Reiniger. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Gerät nie unter Wasser. Reinigen Sie das Gerät nie unter fließendem Wasser.

### **Luftfilter reinigen**

Reinigen Sie den Luftfilter regelmäßig (je nach Umgebungsbedingungen).

1. Hebeln Sie den Luftfilter (Filtervlies) auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher aus der Öffnung heraus.
2. Waschen Sie den Luftfilter unter fließendem, lauwarmen Wasser aus.
3. Lassen Sie den Luftfilter komplett trocknen.
4. Setzen Sie den Luftfilter wieder ein.

## Ausströmsteine wechseln

Wechseln Sie angeschlossene Ausströmsteine, wenn diese verstopft sind bzw. wenn der Luftaustritt reduziert ist. Durch den damit verbundenem erhöhten Gegendruck ist die Pumpen-Membrane einem erhöhten Verschleiß ausgesetzt.

## STÖRUNGEN BESEITIGEN

Störung	Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht	Pumpe ohne Strom	Stromversorgung herstellen
	Pumpe defekt	Händler oder Tetra-Kundenservice kontaktieren
Pumpe macht ungewöhnliche Geräusche	Vibrierender Untergrund	Stellen Sie die Pumpe auf einen festen Untergrund, ggf. auf eine schallschluckende Unterlage.
Leistung ungenügend	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen
	Ausströmstein verstopft	Ausströmstein wechseln
	Membran defekt	Händler oder Tetra-Kundenservice kontaktieren

## ENTSORGEN



Das Gerät enthält elektronische Bauteile und ist kein Restmüll.

- Entsorgen Sie das Gerät über das bei Ihnen vorgesehene Rücknahmesystem, damit die Rohstoffe wiederverwertet werden können.
- Schneiden Sie vor der Entsorgung das Anschlusskabel ab, um das Gerät unbrauchbar zu machen.

## TECHNISCHE DATEN

		Tetra Aquarienluftpumpe APS					
		50	100	150	300	400	
Anschlussspannung		100 ... 240					V AC
		50					Hz
Leistungsaufnahme		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W
Max. Fördermenge		50	100	150	300	400	l/h
Schutzart		IPX4					
Abmessungen	L	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	B	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	H	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Gewicht		305	370	400	680	875	g
Empfohlene Aquari- umgröße		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## GARANTIE

Dank moderner Fertigungstechniken, hochwertiger Bauteile und strengster Qualitätskontrolle leisten wir drei Jahre Garantie für die Funktion der *Tetra Aquarienluftpumpe APS*, gerechnet ab Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon auf. Keine Garantie besteht in Fällen unsachgemäßer Behandlung, bei Verschleißteilen im Rahmen des normalen Verschleißes sowie beim Eingriff in die Gerätetechnik. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben unberührt. Bei Reklamationen wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **⚠ AVERTISSEMENT**

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par un enfant de moins de 8 ans, un individu dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou quelqu'un sans expérience ni connaissances à moins qu'il ne le fasse sous surveillance ou qu'il n'ait reçu des instructions préalables quant à l'utilisation sûre de l'appareil et qu'il n'ait compris les risques associés.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas réaliser d'opérations de nettoyage ou d'entretien sans surveillance.

## **SOMMAIRE**

AVANT-PROPOS . . . . .	16
À PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI . . . . .	16
CONSIGNES DE SÉCURITÉ. . . . .	16
GÉNÉRALITÉS . . . . .	17
INSTALLATION ET RACCORDEMENT . . . . .	18
PREMIÈRE UTILISATION. . . . .	18
MAINTENANCE . . . . .	18
DÉPANNAGE. . . . .	19
ÉLIMINATION . . . . .	19
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES . . . . .	20
GARANTIE. . . . .	20

## AVANT-PROPOS

Merci d'avoir choisi un produit de qualité signé Tetra. Pour bénéficier de services et obtenir d'autres informations utiles sur votre produit et l'univers aquatique fascinant de Tetra, visitez notre site Web : [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## À PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI

Le présent mode d'emploi fournit des informations sur l'utilisation sûre des *pompes à air d'aquarium Tetra APS 50, 100, 150, 300 et 400*.

Lisez-le avant d'utiliser l'appareil. Le mode d'emploi doit être conservé avec l'appareil à des fins de consultation ultérieure.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### Prévention des électrocutions

- Placez l'appareil de sorte qu'il ne tombe pas dans l'aquarium.
- Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez que le boîtier et le câble de raccordement sont intacts. Aucune modification n'est autorisée.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise électrique dont l'installation répond aux normes en vigueur.
- Débranchez immédiatement la fiche du secteur si des éléments du boîtier ou du câble de raccordement sont endommagés.

### Prévention des blessures et des risques




- Ne laissez pas les enfants jouer avec les emballages. Ceux-ci présentent un risque d'étouffement.
- Assurez-vous que le câble de raccordement ne peut pas provoquer de trébuchements.

### Prévention des dégâts matériels

- Ne pliez pas et n'écrasez pas le câble de raccordement.
- Pour débrancher, tirez toujours sur la fiche et non pas sur le câble de raccordement.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange et accessoires d'origine.



## Symboles figurant sur l'appareil

<b>IPX4</b>	L'appareil est protégé contre les projections d'eau.
	Appareil destiné à une utilisation en intérieur uniquement.
	Classe de protection II : isolation des parties métalliques susceptibles de conduire l'électricité en cas de défaut.
	Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ; à recycler.

## GÉNÉRALITÉS

En aérant l'eau de l'aquarium, la *pompe à air Tetra APS* assure un apport en oxygène vital.

Fig. A	Description
1	Câble de raccordement avec fiche
2	Entrée d'air avec filtre à air
3	Sortie d'air <ul style="list-style-type: none"> <li>• Par exemple, pour connecter une pierre à air</li> </ul>
4	Tuyau pour pompe à air de 4 mm de diamètre interne (non inclus dans le kit) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Par exemple <i>tuyau pour pompe à air Tetra AH 50-400</i></li> </ul>
5	Vanne de régulation du débit <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour réguler la quantité d'air</li> </ul>
6	<i>Anti-siphon Tetra CV</i> (non inclus dans le kit) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la pompe est placée sous le niveau d'eau, l'anti-siphon empêche l'eau de pénétrer dans la pompe.</li> </ul>
7	Venturi en T (APS 300 et 400 uniquement) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour relier les deux sorties d'air</li> </ul>

### Utilisation prévue

La *pompe à air d'aquarium Tetra APS* doit être utilisée uniquement :

- pour aérer un aquarium d'intérieur,
- en intérieur, à des fins privées,
- conformément aux données techniques.

## INSTALLATION ET RACCORDEMENT

Placez la pompe à air d'aquarium :

- à l'extérieur de l'aquarium, à l'abri de la poussière.
- sur une surface solide, horizontale, à faible résonance et d'une capacité de charge suffisante.
- au-dessus du niveau d'eau.

**Si vous souhaitez placer la pompe sous le niveau d'eau, l'anti-siphon Tetra CV (non inclus dans le kit) doit être installé !**

## PREMIÈRE UTILISATION

La pompe à air d'aquarium se met en marche lorsque la fiche est branchée à une prise électrique et s'éteint (hors tension) lorsque la fiche est débranchée.

## MAINTENANCE

### AVERTISSEMENT

Avant d'intervenir sur l'appareil, débranchez la fiche de la prise pour prévenir toute électrocution.

Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé. S'il est endommagé, l'appareil devient inutilisable et doit alors être éliminé.

### Nettoyage de la pompe à air d'aquarium Tetra APS

Au besoin, nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. Servez-vous d'un nettoyant doux pour éliminer les saletés tenaces. N'utilisez pas de produits agressifs. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau, et ne le passez jamais sous l'eau courante.

### Nettoyage du filtre à air

Nettoyez régulièrement le filtre à air (selon les conditions environnementales).

1. À l'aide d'un petit tournevis, retirez le filtre à air (ouate filtrante) par l'ouverture située dans la partie inférieure de l'appareil.
2. Lavez le filtre à air à l'eau courante tiède.
3. Laissez le filtre à air sécher complètement.
4. Remettez le filtre à air en place.

## Remplacement des pierres à air

Remplacez les pierres à air connectées si elles sont obstruées ou si le débit d'air est réduit. Sinon, la contre-pression augmente, et l'usure de la membrane de la pompe s'accroît.

## DÉPANNAGE

Dysfonctionnement	Cause	Solution
La pompe ne fonctionne pas.	La pompe n'est pas raccordée au secteur.	Branchez la pompe.
	La pompe est défectueuse.	Contactez votre revendeur ou le service après-vente Tetra.
La pompe émet des bruits inhabituels.	La surface d'installation de la pompe vibre.	Placez la pompe sur une surface solide voire sur un tapis insonorisant.
Les performances de la pompe ne sont pas satisfaisantes.	Le filtre à air est encrassé.	Nettoyez le filtre à air.
	La pierre à air est obstruée.	Remplacez la pierre à air.
	La membrane est défectueuse.	Contactez votre revendeur ou le service après-vente Tetra.

## ÉLIMINATION



■ L'appareil contient des composants électroniques et ne peut donc pas être éliminé avec les déchets ménagers standard.

- Éliminez l'appareil via le circuit local de récupération pour que ses matières premières puissent être recyclées.
- Coupez le câble de raccordement de l'appareil avant son élimination afin d'empêcher son utilisation.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

		Pompe à air d'aquarium Tetra APS					
		50	100	150	300	400	
Tension de raccordement		100 ... 240					V CA
		50					Hz
Consommation électrique		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W
Débit maximal		50	100	150	300	400	l/h
Indice de protection		IPX4					
Dimensions	L	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	I	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	H	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Poids		305	370	400	680	875	g
Volume d'aquarium recommandé		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## GARANTIE

La *pompe à air d'aquarium Tetra APS* est conçue avec des composants de haute qualité. Elle repose sur une technologie de fabrication moderne et a fait l'objet de contrôles qualité extrêmement rigoureux. Ces procédés exemplaires nous permettent de l'assortir d'une garantie de trois ans à compter de la date d'achat. Veuillez conserver votre ticket de caisse en guise de preuve d'achat. La garantie ne s'applique pas en cas de manipulation inappropriée ou d'interventions techniques sur l'appareil. Elle ne couvre pas non plus l'usure normale de l'appareil. La garantie légale n'en est aucunement affectée. Pour toute réclamation, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à Tetra : [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **! WAARSCHUWING**

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan van een volwassene of hebben geleerd het apparaat veilig te gebruiken en begrijpen welke gevaren aan het gebruik zijn verbonden.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.

## **INHOUD**

VOORWOORD . . . . .	22
OVER DEZE HANDLEIDING . . . . .	22
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES . . . . .	22
BASISINFORMATIE OVER HET PRODUCT . . . . .	23
OPSTELLEN EN AANSLUITEN . . . . .	24
IN GEBRUIK NEMEN . . . . .	24
ONDERHOUD . . . . .	24
STORINGEN VERHELPEN . . . . .	25
AFVALVERWIJDERING . . . . .	25
TECHNISCHE SPECIFICATIES . . . . .	26
GARANTIE. . . . .	26

## VOORWOORD

Bedankt dat u voor een kwaliteitsproduct van Tetra heeft gekozen. Voor meer nuttige informatie en diensten met betrekking tot uw product en Tetra's fascinerende onderwaterwerelden kunt u terecht op onze website: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## OVER DEZE HANDLEIDING

Deze handleiding bevat informatie over het veilige gebruik van de *Tetra APS 50, 100, 150, 300 en 400 aquariumluchtpomp*.

Lees de handleiding alvorens het apparaat te gebruiken. De handleiding hoort bij het apparaat en moet worden bewaard voor toekomstig gebruik.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### Elektrische schokken voorkomen

- Plaats het apparaat zo dat het niet in het aquarium kan vallen.
- Controleer of de behuizing en de aansluitkabel onbeschadigd zijn alvorens het apparaat op het lichtnet aan te sluiten. Er mogen geen wijzigingen zijn aangebracht.
- Sluit het apparaat alleen aan op een correct geïnstalleerd stopcontact.
- Haal de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als delen van de behuizing of de aansluitkabel beschadigd zijn.

### Voorkomen van letsel en risico's voor personen

- Laat kinderen niet met de verpakkingsmaterialen spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking.
- Zorg ervoor dat niemand over de aansluitkabel kan struikelen.

### Materiële schade voorkomen

- Knik of plet de aansluitkabel niet.
- Trek alleen aan de stekker, niet aan de aansluitkabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en accessoires.

## Symbolen op het apparaat

<b>IPX4</b>	Het apparaat is beschermd tegen spatwater.
	Uitsluitend bestemd voor gebruik in binnenruimtes.
	Beschermingsklasse II: Metalen die in geval van storing onder spanning kunnen staan, zijn extra geïsoleerd.
	Het apparaat niet bij het huishoudelijke afval weggooien, maar inleveren voor recycling.

## BASISINFORMATIE OVER HET PRODUCT

De *Tetra APS aquariumluchtpomp* voorziet het aquariumwater van lucht en dus van essentiële zuurstof.

Fig. A	Beschrijving
1	Aansluitkabel met netstekker
2	Luchtinlaat met luchtfilter
3	Luchtuitlaat <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bijv. om een uitstroomsteen aan te sluiten</li> </ul>
4	Luchtpompslang met binnendiameter van 4 mm (niet inbegrepen in de set). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bijv. <i>Tetra AH 50-400 luchtpompslang</i>.</li> </ul>
5	Luchtregelaar <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om de hoeveelheid lucht te regelen.</li> </ul>
6	<i>Tetra CV terugslagventiel</i> (niet inbegrepen in de set) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bij plaatsing van de pomp onder de waterspiegel voorkomt de terugslagklep dat er water in de pomp komt.</li> </ul>
7	T-stuk (alleen APS 300 en 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om beide luchtuittlaten samen te voegen.</li> </ul>

### Beoogd gebruik

De *Tetra APS aquariumluchtpomp* mag alleen worden gebruikt:

- om een binnenaquarium van lucht te voorzien,
- in binnenruimtes, voor privégebruik,
- overeenkomstig de technische gegevens.

## OPSTELLEN EN AANSLUITEN

Plaats de aquariumluchtpomp:

- buiten het aquarium in een stofvrije omgeving.
- op een stevige, horizontale, trillingsvrije ondergrond met voldoende draagvermogen.
- boven de waterspiegel.

**Als u de pomp onder de waterspiegel wilt plaatsen, moet de Tetra CV terugslagklep (niet bij de set inbegrepen) worden geïnstalleerd!**

## IN GEBRUIK NEMEN

De aquariumluchtpomp is ingeschakeld als de stekker in een stopcontact is gestoken. Het is uitgeschakeld (geen stroom) als de stekker uit het stopcontact is getrokken.

## ONDERHOUD

### WAARSCHUWING

Haal voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact om een gevaarlijke elektrische schok te voorkomen.

Het netsnoer kan niet worden vervangen. Bij beschadiging dient u het apparaat niet meer te gebruiken en als afval te verwijderen.

### **Tetra APS aquariumluchtpomp reinigen**

Reinig het apparaat indien nodig met een vochtige doek. Gebruik een mild reinigingsmiddel om hardnekkig vuil te verwijderen. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen. Dompel het apparaat nooit onder in water. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

### **Luchtfilter reinigen**

Reinig het luchtfilter regelmatig (afhankelijk van de omgevingsomstandigheden).

1. Verwijder met een kleine schroevendraaier het luchtfilter (filtervlies) uit de opening aan de onderkant van het apparaat.
2. Was het luchtfilter uit onder stromend, lauw water.
3. Laat het luchtfilter volledig drogen.
4. Plaats het luchtfilter terug.



## Uitstroomstenen vervangen

Vervang aangesloten luchtstenen als deze verstopt zijn of als er minder lucht uit komt. Als gevolg van de verhoogde tegendruk slijt het membraan van de pomp sneller.

## STORINGEN VERHELPEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Pomp werkt niet	Pomp heeft geen stroom	Sluit de stroomvoorziening aan
	Pomp is defect	Neem contact op met uw verkooppunt of de Tetra-klantenservice
Pomp maakt ongewone geluiden	Trillende ondergrond	Plaats de pomp op een stevige ondergrond, zo nodig op een geluidsabsorberende mat.
Gebrekkige prestaties	Luchtfilter is vuil	Reinig het luchtfilter
	Uitstroomsteen is verstopt	Vervang de uitstroomsteen
	Membraan is defect	Neem contact op met uw verkooppunt of de Tetra-klantenservice

## AFVALVERWIJDERING



■ Het apparaat bevat elektronische onderdelen en mag niet bij het gewone huishoudelijke afval worden weggegooid.

- Lever het apparaat in bij een inzamelpunt bij u in de buurt, zodat de grondstoffen hergebruikt kunnen worden.
- Knip voor het inleveren de aansluitkabel af om het apparaat onbruikbaar te maken.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

		Tetra APS aquariumluchtpomp					
		50	100	150	300	400	
Aansluitspanning		100 ... 240					V AC
		50					Hz
Stroomverbruik		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W
Max. stroomsnelheid		50	100	150	300	400	l/h
Beschermingsgraad		IPX4					
Afmetingen	L	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	B	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	H	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Gewicht		305	370	400	680	875	g
Aanbevolen aquariumgrootte		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## GARANTIE

Dankzij moderne productietechnologie, hoogwaardige componenten en strenge kwaliteitscontroles wordt de *Tetra APS aquariumluchtpomp* geleverd met een garantie van drie jaar vanaf de aankoopdatum. Bewaar uw aankoopbewijs. De garantie geldt niet in het geval van onjuist gebruik, normale slijtage of technische wijzigingen aan het apparaat. Uw wettelijke garantierechten blijven onaangetast. Neem bij klachten contact op met uw verkooppunt of Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **⚠ ATTENZIONE**

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e competenze, a condizione che siano supervisionati o abbiano ricevuto le dovute istruzioni in merito all'utilizzo in sicurezza del dispositivo e abbiano compreso i rischi connessi.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- I bambini non devono eseguire operazioni di pulizia o manutenzione senza supervisione.

## **CONTENUTO**

INTRODUZIONE . . . . .	28
INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE. . . . .	28
ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA . . . . .	28
INFORMAZIONI DI BASE SUL PRODOTTO . . . . .	29
ALLESTIMENTO E COLLEGAMENTO . . . . .	30
PRIMO UTILIZZO . . . . .	30
MANUTENZIONE. . . . .	30
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI . . . . .	31
SMALTIMENTO . . . . .	31
SPECIFICHE TECNICHE . . . . .	32
GARANZIA. . . . .	32

## INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un prodotto di qualità Tetra. Per ulteriori informazioni e servizi utili relativi al prodotto e agli affascinanti mondi sommersi Tetra, visitare il nostro sito Web: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## INFORMAZIONI SU QUESTO MANUALE

Il presente manuale contiene informazioni per un utilizzo sicuro dell'aeratore per acquari *Tetra APS 50, 100, 150, 300 e 400*.

Leggere il manuale prima di utilizzare il dispositivo. Il manuale viene fornito insieme al dispositivo e deve essere conservato per consultazione futura.

## ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

### Prevenzione delle scosse elettriche

- Posizionare il dispositivo in modo che non possa cadere nell'acquario.
- Prima di collegare il dispositivo alla rete elettrica, verificare l'integrità del corpo esterno e del cavo. Non è consentito apportare modifiche.
- Collegare il dispositivo soltanto a una presa installata da personale specializzato.
- Scollegare immediatamente la spina dalla presa elettrica se parti del corpo esterno o del cavo risultano danneggiate.




### Prevenzione di rischi e lesioni alle persone

- Impedire ai bambini di giocare con i materiali dell'imballaggio in quanto vi è il rischio di soffocamento.
- Assicurarci che il cavo di collegamento non costituisca pericolo di inciampo.

### Prevenzione dei danni materiali

- Non piegare o schiacciare il cavo di collegamento.
- Per scollegare il dispositivo dalla rete elettrica, tirare sempre e soltanto la spina, non il cavo di collegamento.
- Utilizzare soltanto accessori e ricambi originali.

## Fare attenzione ai simboli sul dispositivo

<b>IPX4</b>	Il dispositivo è dotato di protezione contro gli schizzi d'acqua.
	Solo per uso in interni.
	Classe di protezione II: le parti in metallo che potrebbero condurre elettricità in caso di guasto sono isolate.
	Non smaltire il dispositivo con i rifiuti domestici; provvedere al riciclaggio.

## INFORMAZIONI DI BASE SUL PRODOTTO

L'aeratore per acquari Tetra APS apporta aria nell'acqua dell'acquario e, con essa, l'ossigeno, un elemento vitale.

Fig. A	Descrizione
1	Cavo di alimentazione con spina
2	Ingresso aria con filtro dell'aria
3	Uscita aria <ul style="list-style-type: none"> <li>• Es., per collegare una pietra porosa</li> </ul>
4	Tubo dell'aeratore con diametro interno di 4 mm (non incluso nel set). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Es., tubo dell'aeratore Tetra AH 50-400.</li> </ul>
5	Valvola di controllo del flusso <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per regolare la quantità d'aria.</li> </ul>
6	Valvola di controllo Tetra CV (non inclusa nel set) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se l'aeratore si trova sotto il livello dell'acqua, la valvola di controllo impedisce all'acqua di entrare al suo interno.</li> </ul>
7	Connettore a T (solo per APS 300 e 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per collegare le due uscite dell'aria.</li> </ul>

### Destinazione d'uso

L'aeratore per acquari Tetra APS deve essere utilizzato esclusivamente:

- per apportare aria in un acquario da interni;
- in ambienti interni, per uso domestico;
- in conformità ai dati tecnici.

## ALLESTIMENTO E COLLEGAMENTO

Posizionare l'aeratore per acquari:

- all'esterno dell'acquario in un ambiente privo di polvere;
- su una superficie stabile, orizzontale e resistente agli impatti, con una sufficiente capacità di carico;
- sopra il livello dell'acqua.

**Se si desidera posizionare l'aeratore sotto il livello dell'acqua, occorre installare la valvola di controllo Tetra CV (non inclusa nel set)!**

## PRIMO UTILIZZO

L'aeratore per acquari si accende quando la spina è inserita in una presa elettrica e si spegne (nessuna alimentazione) quando la spina viene rimossa dalla presa.

## MANUTENZIONE



### ATTENZIONE

Prima di effettuare interventi sul dispositivo, togliere la spina dalla presa per evitare pericolose scosse elettriche.

Il cavo di alimentazione non è sostituibile. Se il dispositivo è danneggiato, interromperne l'uso e smaltirlo.

### Pulizia dell'aeratore per acquari Tetra APS

Pulire il dispositivo con un panno umido quando necessario. Utilizzare un detergente delicato per rimuovere lo sporco ostinato. Non utilizzare detersivi aggressivi. Non immergere il dispositivo nell'acqua. Non pulire mai il dispositivo sotto l'acqua corrente.

### Pulizia del filtro dell'aria

Pulire regolarmente il filtro dell'aria (a seconda delle condizioni ambientali).

1. Utilizzando un piccolo cacciavite, rimuovere il filtro dell'aria (mezzo filtrante) dall'apertura presente sul lato inferiore del dispositivo.
2. Lavare il filtro dell'aria sotto l'acqua corrente tiepida.
3. Lasciare asciugare completamente il filtro dell'aria.
4. Inserire nuovamente il filtro dell'aria.

## Sostituzione delle pietre porose

Sostituire le pietre porose collegate se ostruite o qualora si osservi una diffusione d'aria ridotta, poiché ciò provoca un aumento della contropressione e, di conseguenza, una maggiore usura della membrana dell'aeratore.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Malfunzionamento	Causa	Soluzione
La pompa non funziona	La pompa non è alimentata	Collegare l'alimentazione
	La pompa è guasta	Contattare il rivenditore o il Servizio Clienti Tetra
La pompa produce rumori anomali	Superficie soggetta a vibrazioni	Posizionare la pompa su una superficie stabile, se necessario su un tappetino fonoassorbente.
Le prestazioni sono insoddisfacenti	Il filtro dell'aria è sporco	Pulire il filtro dell'aria
	La pietra porosa è ostruita	Sostituire la pietra porosa
	Il diaframma è guasto	Contattare il rivenditore o il Servizio Clienti Tetra

## SMALTIMENTO



Il dispositivo contiene componenti elettronici e non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

- Smaltire il dispositivo tramite il sistema di raccolta locale in modo da consentire il riciclo dei materiali.
- Tagliare il cavo di alimentazione prima dello smaltimento per evitare che il dispositivo venga utilizzato.

## SPECIFICHE TECNICHE

		Aeratore per acquari Tetra APS					
		50	100	150	300	400	
Tensione di collegamento		100 ... 240					V CA
		50					Hz
Potenza assorbita		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W
Flusso max		50	100	150	300	400	l/h
Grado di protezione		IPX4					
Dimensioni	L	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	L	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	H	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Peso		305	370	400	680	875	g
Dimensioni dell'acquario consigliate		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## GARANZIA

Grazie alla sofisticata tecnologia di produzione, ai componenti di alta qualità e ai rigorosi controlli, l'*aeratore per acquari Tetra APS* viene fornito con garanzia di tre anni dalla data di acquisto. Conservare la ricevuta. La garanzia non si applica in caso di manipolazione impropria, normale deterioramento e usura o interferenza con la tecnologia del dispositivo. Fatte salve tutte le coperture di garanzia stabilite per legge. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore o Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)



## **⚠ ADVERTENCIA**

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos siempre que estén supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre la utilización segura del dispositivo y comprendido los riesgos resultantes.
- Los niños no deben jugar con este dispositivo.
- Los niños no deben realizar actividades de limpieza o mantenimiento sin supervisión de un adulto.

## **CONTENIDO**

PREFACIO . . . . .	34
ACERCA DE ESTE MANUAL . . . . .	34
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD . . . . .	34
CONCEPTOS BÁSICOS DEL PRODUCTO . . . . .	35
INSTALACIÓN Y CONEXIÓN . . . . .	36
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO . . . . .	36
MANTENIMIENTO . . . . .	36
REPARACIÓN DE AVERÍAS. . . . .	37
ELIMINACIÓN . . . . .	37
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS . . . . .	38
GARANTÍA. . . . .	38

## PREFACIO

Gracias por elegir un producto de calidad Tetra. Si desea información útil y datos sobre servicios relacionados con su producto y los mundos subacuáticos fascinantes de Tetra, visite nuestro sitio web: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## ACERCA DE ESTE MANUAL

Este manual incluye información sobre la utilización segura de las *Bombas de aire para acuarios Tetra APS 50, 100, 150, 300 y 400*.

Rogamos lea el manual antes de utilizar el dispositivo. El manual acompaña al dispositivo y debe guardarse para futuras consultas.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### Prevención de descargas eléctricas

- Coloque el dispositivo de manera que no se pueda caer al acuario.
- Antes de conectar el dispositivo a la red eléctrica, compruebe que la carcasa y el cable de conexión estén intactos. No está permitido hacer modificaciones.
- Solo conecte el dispositivo a una caja de enchufe profesionalmente instalada.
- Desconecte el enchufe de alimentación inmediatamente si partes de la carcasa o del cable de conexión están dañados.




### Prevención de lesiones y riesgos personales

- No permita que los niños jueguen con los materiales de embalaje. Existe riesgo de asfixia.
- Asegúrese de que el cable de conexión no supone un riesgo de tropiezo.

### Prevención de daños materiales

- No doble ni aplaste el cable de conexión.
- Tire del enchufe, nunca del cable de conexión.
- Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales.

## Preste atención a los símbolos en el dispositivo.

<b>IPX4</b>	El dispositivo está protegido contra salpicaduras de agua.
	Destinado estrictamente a uso en interiores.
	Clase de protección II: Las piezas metálicas que podrían conducir electricidad en caso de fallo están aisladas.
	No elimine el dispositivo junto con la basura doméstica; llévelo a un punto de reciclado.

## CONCEPTOS BÁSICOS DEL PRODUCTO

La *bomba de aire para acuarios Tetra APS* suministra aire al agua del acuario y, con ello, el oxígeno vital.

Fig. A	Descripción
1	Cable de conexión con clavija
2	Entrada de aire con filtro de aire
3	Salida de aire <ul style="list-style-type: none"> <li>• Por ejemplo, para conectar una piedra difusora</li> </ul>
4	Manguera de la bomba de aire de 4 mm de diámetro interior (no incluido en el set). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ejemplo: <i>manguera de bomba de aire Tetra AH 50-400</i>.</li> </ul>
5	Válvula de control de flujo <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para regular la cantidad de aire.</li> </ul>
6	<i>Válvula de retención Tetra CV</i> (no incluido en el set) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la bomba se coloca por debajo del nivel del agua, la válvula de retención impide que el agua entre en la bomba.</li> </ul>
7	Pieza en T (solo para APS 300 y 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para unir ambas salidas de aire.</li> </ul>

### Uso previsto

La *bomba de aire para acuarios Tetra APS* solo debería utilizarse:

- para suministrar aire a un acuario de interior.
- en interiores, para uso privado,
- de conformidad con los datos técnicos.

## INSTALACIÓN Y CONEXIÓN

Coloque la bomba de aire para acuarios:

- fuera del acuario, en un entorno sin polvo.
- sobre una superficie sólida, horizontal, de baja resonancia y con suficiente capacidad de carga.
- por encima del nivel del agua.

**Si desea colocar la bomba de aire por debajo del nivel del agua, entonces deberá instalar la válvula de retención Tetra CV (no incluido en el set).**

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

La bomba de aire para acuarios se conecta introduciendo el enchufe en una toma de corriente. Se apaga (sin alimentación) al sacar el enchufe.

## MANTENIMIENTO

### ADVERTENCIA

Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo, quite el enchufe de la toma de corriente para evitar una descarga eléctrica peligrosa.

El cable de red no se puede sustituir. Si el dispositivo está dañado, deje de utilizarlo y deséchelo.

### Cómo limpiar la bomba de aire para acuarios Tetra APS

Limpie el dispositivo con un paño húmedo cuando sea necesario. Utilice un limpiador suave para eliminar la suciedad persistente. No utilice productos de limpieza agresivos. No sumerja nunca el dispositivo en agua. No limpie nunca el dispositivo bajo un chorro de agua.

### Cómo limpiar el filtro de aire

Limpie el filtro de aire con regularidad (en función de las condiciones ambientales).

1. Retire el filtro de aire (filtro de vellón) de la abertura que se encuentra en la parte inferior del dispositivo con un destornillador pequeño.
2. Enjuague el filtro de aire con agua corriente tibia.
3. Deje que el filtro de aire se seque por completo.
4. Vuelva a colocar el filtro de aire.

## Cómo cambiar las piedras difusoras

Cambie las piedras difusoras conectadas si están obstruidas o si se reduce la descarga de aire. Esto aumenta la contrapresión, incrementando asimismo el desgaste de la membrana de la bomba.

## REPARACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa	Solución
La bomba no se pone en marcha	La bomba no tiene corriente	Conecte la fuente de alimentación
	La bomba está averiada	Contacte con su distribuidor o con el Servicio de atención al cliente Tetra
La bomba hace ruidos inusuales	Superficie vibrante	Coloque la bomba sobre una superficie sólida y, si fuera necesario, sobre una estera insonorizante.
El rendimiento no es satisfactorio	El filtro de aire está sucio	Limpie el filtro de aire
	La piedra difusora está obstruida	Cambie la piedra difusora
	Diafragma defectuoso	Contacte con su distribuidor o con el Servicio de atención al cliente Tetra

## ELIMINACIÓN



El dispositivo contiene componentes electrónicos y no se puede desechar junto con los residuos domésticos convencionales.

- Elimine el dispositivo utilizando el sistema de recogida de residuos de su localidad para que las materias primas se puedan reciclar.
- Corte el cable de conexión antes de eliminar el dispositivo para impedir su utilización.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

		Bomba de aire para acuarios Tetra APS					
		50	100	150	300	400	
Tensión de conexión		100 ... 240					V CA
		50					Hz
Consumo eléctrico		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W
Caudal máx.		50	100	150	300	400	l/h
Grado de protección		IPX4					
Dimensiones	L	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	An	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	Al	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Peso		305	370	400	680	875	g
Tamaño de acuario recomendado		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## GARANTÍA

Gracias a la tecnología de producción más moderna, los componentes de calidad superior y los rigurosos controles de calidad, la *bomba de aire para acuarios Tetra APS* se suministra con una garantía de tres años desde la fecha de adquisición. Conserve su comprobante de compra. La garantía no tendrá validez en caso de manipulación inapropiada, desgaste habitual o interferencia con la tecnología del dispositivo. Esto no afectará a los derechos de garantía legales del usuario. Para cualquier reclamación, póngase en contacto con su distribuidor o con Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **! AVISO**

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, e é igualmente indicado para pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou cognitivas reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que supervisionadas ou devidamente instruídas para a utilização correta e segura do aparelho e sobre o risco associado à utilização do mesmo.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- As crianças não devem realizar atividades de limpeza ou manutenção sem supervisão.

## **CONTEÚDO**

INTRODUÇÃO . . . . .	40
SOBRE ESTE MANUAL . . . . .	40
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA . . . . .	40
PRINCÍPIOS BÁSICOS DO PRODUTO . . . . .	41
MONTAGEM E LIGAÇÃO. . . . .	42
PRIMEIRA UTILIZAÇÃO . . . . .	42
MANUTENÇÃO. . . . .	42
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS . . . . .	43
ELIMINAÇÃO . . . . .	43
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS. . . . .	44
GARANTIA. . . . .	44

## INTRODUÇÃO

Agradecemos a sua preferência por um produto de qualidade produzido pela Tetra. Para mais informações úteis e outros serviços relacionados com o seu produto e os fascinantes mundos subaquáticos de Tetra, sugerimos a consulta do nosso sítio web: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## SOBRE ESTE MANUAL

O manual contém informação sobre a utilização correta e segura das bombas de ar para aquário *Tetra APS 50, 100, 150, 300 e 400*.

Sugerimos que a leitura seja efetuada antes de utilizar o aparelho. O manual é fornecido juntamente com o aparelho e deve ser guardado para referência futura.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### Prevenção de choques elétricos

- Posição do dispositivo para não cair para dentro do aquário.
- Antes de ligar o dispositivo à corrente elétrica, verifique se o compartimento e o cabo de ligação estão intactos. Não é permitido efetuar modificações.
- Apenas estabeleça a ligação elétrica do dispositivo a uma tomada instalada por profissionais.
- Desligue imediatamente a ficha da corrente elétrica se verificar que existem danos no compartimento ou no cabo de ligação.

### Prevenção de lesões e risco para as pessoas




- Não deve permitir que as crianças brinquem com o material de acondicionamento. Existe risco de asfixia.
- Instale os cabos de ligação de forma a evitar o risco de tropeçar.

### Procedimentos para evitar danos materiais

- Não dobre ou esmague o cabo de ligação.
- Puxe sempre apenas a ficha e nunca o cabo de ligação.
- Use apenas peças sobresselentes e acessórios originais.



## Observe os símbolos do aparelho

<b>IPX4</b>	O dispositivo está protegido contra salpicos de água.
	Indicado apenas para utilização no interior.
	Proteção classe II: As peças metálicas que podem potencialmente conduzir eletricidade no caso de falha estão isoladas.
	Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico; encaminhe para a reciclagem.

## PRINCÍPIOS BÁSICOS DO PRODUTO

A bomba de ar para aquário *Tetra APS* fornece água com ar e, portanto, oxigénio vital.

Fig. A	Descrição
1	Cabo de ligação com ficha
2	Entrada de ar com filtro de ar
3	Saída de ar <ul style="list-style-type: none"> <li>• Por exemplo, para ligar uma pedra difusora</li> </ul>
4	Bomba de ar com tubo de 4 mm de diâmetro interno (não incluído no conjunto). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Por ex., o tubo da bomba de ar <i>Tetra AH 50-400</i>.</li> </ul>
5	Válvula de controlo do fluxo de ar <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para regular a quantidade de ar.</li> </ul>
6	Válvula de controlo <i>Tetra CV</i> (não incluída no conjunto) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se a bomba for colocada abaixo do nível da água, a válvula de controlo impede a água de entrar na bomba.</li> </ul>
7	Peça em forma de T (apenas para os modelos APS 300 e 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para unir ambas as saídas de ar</li> </ul>

### Utilização prevista

A bomba de ar para aquário *Tetra APS* apenas deve ser utilizada para:

- Fornecer ar a um aquário interior,
- em áreas interiores, para utilização privada,
- de acordo com as características técnicas.

## MONTAGEM E LIGAÇÃO

Posição da bomba de ar para aquários:

- No exterior do aquário, num ambiente sem pó.
- Sobre uma superfície sólida, horizontal, de baixa ressonância e capacidade de carga suficiente.
- acima do nível da água.

**Se pretende colocar a bomba abaixo do nível da água, deve instalar a válvula de controlo Tetra CV! (não incluída no conjunto)**

## PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

A bomba de ar fica ligada assim que se insere a ficha elétrica na tomada. Desliga-se (fica sem corrente elétrica) quando a ficha é retirada da tomada.

## MANUTENÇÃO

### AVISO

Antes de executar qualquer ação sobre o dispositivo, retire a ficha da corrente para impedir uma descarga elétrica nociva.

O cabo de ligação à rede elétrica não pode ser substituído. Não utilize e elimine o dispositivo se este estiver danificado.

### Limpeza da bomba de ar para aquário Tetra APS

Limpe o dispositivo com um pano húmido, se for necessário. Utilize um produto de limpeza suave para eliminar a sujidade persistente. Não utilize agentes de limpeza agressivos. Nunca ponha o dispositivo debaixo de água. Nunca utilize água corrente para limpar o dispositivo.

### Limpar o filtro de ar

Limpe o filtro de ar regularmente (dependendo das condições ambientais).

1. Utilize uma chave de fendas pequena para retirar o filtro de ar (velo do filtro) da abertura situada na parte inferior do dispositivo.
2. Limpe o filtro de ar sob água corrente morna.
3. Deixe o filtro de ar secar completamente.
4. Insira o filtro de ar novamente.

## Mudar as pedras difusoras

Mude as pedras difusoras associadas se estiverem entupidas ou se o fluxo de ar for reduzido. Isto aumenta a contrapressão, aumentando também o desgaste da membrana da bomba.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Avaria	Causa	Solução
A bomba não funciona	A bomba não tem potência.	Ligue a fonte de alimentação
	A bomba apresenta defeitos	Contacte o vendedor ou o Serviço ao Cliente da Tetra
A bomba está a fazer ruídos estranhos	Superfície vibratória	Coloque a bomba sobre uma superfície sólida, se necessário, em cima de um tapete de absorção acústica.
Desempenho não é satisfatório	O filtro de ar está sujo	Limpar o filtro de ar
	A pedra difusora está entupida	Mudar a pedra difusora
	O diafragma está defeituoso	Contacte o vendedor ou o Serviço ao Cliente da Tetra

## ELIMINAÇÃO



— O dispositivo contém componentes eletrónicos e não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal.

- Elimine este aparelho usando o sistema de devoluções da sua área para que possa ser feita a reciclagem das matérias-primas.
- Corte o cabo de ligação antes de eliminar o aparelho para impedir a reutilização do mesmo.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

		Bomba de ar para aquário Tetra APS					
		50	100	150	300	400	
Tensão de ligação		100 ... 240					V AC
		50					Hz
Consumo de energia		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W
Caudal máximo		50	100	150	300	400	l/h
Classe de proteção		IPX4					
Dimensões	C	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	L	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	A	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Peso		305	370	400	680	875	g
Tamanho recomendado do aquário		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## GARANTIA

Graças à avançada tecnologia de produção, aos componentes de qualidade premium e a um controlo de qualidade rigoroso, a bomba de ar para aquário *Tetra APS* é fornecida com uma garantia de três anos a partir da data da compra. Conserve o talão de compra. A garantia não se aplicará em casos de utilização incorreta, desgaste normal ou interferência com a tecnologia do aparelho. A garantia oficial não é afetada. Em caso de reclamação, agradecemos que contacte o seu revendedor ou a Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **! VARNING**

- Denna enhet kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet och kunskaper, förutsatt att de står under tillsyn eller har fått anvisningar om hur man använder produkten på ett säkert sätt och förstår riskerna med att använda den.
- Barn får inte leka med produkten.
- Barn får inte utföra rengörings- eller underhållsåtgärder utan tillsyn.

## **INNEHÅLL**

FÖRORD . . . . .	46
OM DENNA BRUKSANVISNING . . . . .	46
SÄKERHETSANVISNINGAR . . . . .	46
GRUNDLÄGGANDE INFORMATION OM PRODUKTEN . . . . .	47
INSTALLATION OCH ANSLUTNING . . . . .	48
FÖRSTA ANVÄNDNING . . . . .	48
SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL . . . . .	48
FELSÖKNING. . . . .	49
AVFALLSHANTERING . . . . .	49
TEKNISKA SPECIFIKATIONER . . . . .	50
GARANTI . . . . .	50

## FÖRORD

Tack för att du valt en kvalitetsprodukt från Tetra. Du hittar mer användbar information och tjänster som rör din produkt och Tetras fascinerande undervattensvärldar på vår webbplats: [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

## OM DENNA BRUKSANVISNING

Denna bruksanvisning innehåller information om hur du använder *Tetras akvarieluftpumpar APS 50, 100, 150, 300 och 400* på ett säkert sätt.

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda produkten. Bruksanvisningen hör ihop med produkten och måste sparas för framtida referens.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Förebygga elektriska stötar

- Placera enheten så att den inte kan falla ner i akvariet.
- Innan du ansluter enheten till elnätet ska du kontrollera att höljet och elkabeln är intakta. Enheten får inte modifieras på något sätt.
- Koppla bara in enheten i ett professionellt installerat vägguttag.
- Koppla omedelbart ur kontakten från vägguttaget om höljet eller kabeln har skadats.




### Förebygga skador och risker för människor

- Låt inte barn leka med förpackningsmaterialet. Det finns risk för kvävning.
- Placera elkabeln på ett sådant sätt att den inte utgör en snubbelrisk.

### Förebygga materiella skador

- Böj eller kläm inte elkabeln.
- Dra alltid i kontakten för att koppla ur den, aldrig i kabeln.
- Använd bara originalreservdelar och originaltillbehör.

## Observera symbolerna på enheten

<b>IPX4</b>	Enheten är skyddad mot vattenstänk.
	Enbart avsedd för inomhusbruk.
	Skyddsklass II: Metalldelar som skulle kunna leda elektricitet vid ett fel är isolerade.
	Kasta inte enheten i hushållsavfallet utan lämna till återvinning.

## GRUNDLÄGGANDE INFORMATION OM PRODUKTEN

Akvarieluftpumpen *Tetra APS* förser akvarievattnet med luft och därmed livsviktigt syre.

Fig. A	Beskrivning
1	Elkabel med stickkontakt
2	Luftintag med luftfilter
3	Luftutlopp <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kan till exempel anslutas till en luftsten</li> </ul>
4	Luftslang med 4 mm innerdiameter (ingår inte i setet). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Till exempel <i>Tetra AH 50-400 luftpumpsslang</i>.</li> </ul>
5	Reglerventil för flödet <ul style="list-style-type: none"> <li>• För att styra mängden luft.</li> </ul>
6	<i>Tetra CV backventil</i> (ingår inte i setet) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om pumpen är placerad under vattennivån förhindrar backventilen att vatten kommer in i pumpen.</li> </ul>
7	T-stycke (endast APS 300 och 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• För att koppla ihop de båda luftutloppen.</li> </ul>

### Avsedd användning

Akvarieluftpumpen *Tetra APS* ska bara användas:

- för att tillföra luft till ett inomhusakvarium
- inomhus och för privat bruk
- i enlighet med de tekniska specifikationerna.

## INSTALLATION OCH ANSLUTNING

Placera akvarieluftpumpen:

- utanför akvariet i en dammfri miljö
- på en stadig, horisontell och vibrationsfri yta med tillräcklig bärförmåga
- över vattennivån.

**Om du vill placera pumpen under vattennivån måste Tetras CV-backventil (ingår inte i setet) installeras!**

## FÖRSTA ANVÄNDNING

Akvarieluftpumpen slås på när kontakten sätts in i ett vägguttag. Stäng av den genom att dra ut kontakten.

## SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

### VARNING

Innan du utför något arbete på enheten, ta ut kontakten ur vägguttaget för att förhindra farliga elektriska stötar.

Elkabeln kan inte bytas. Om kabeln är skadad får enheten inte användas utan måste kasseras.

### Rengöra akvarieluftpumpen Tetra APS

Rengör enheten med en fuktig trasa vid behov. Använd ett mildt rengöringsmedel för att få bort envis smuts. Använd inte aggressiva rengöringsmedel. Sänk aldrig ner enheten i vatten. Rengör inte enheten under rinnande vatten.

### Rengöra luftfiltret

Rengör luftfiltret regelbundet (allt efter miljöförhållandena).

1. Ta bort luftfiltret (filtervadden) från öppningen på enhetens undersida med en liten skruvmejsel.
2. Skölj luftfiltret under rinnande, ljummet vatten.
3. Låt luftfiltret torka helt.
4. Sätt in luftfiltret igen.



## Byta luftstenar

Byt de anslutna luftstenarna om de är igensatta eller om luftutsläppet minskar. Detta ökar mottrycket, vilket ökar slitaget på pumpmembranet.

## FELSÖKNING

Fel	Orsak	Lösning
Pumpen går inte	Pumpen har ingen ström	Anslut nätaggregatet
	Pumpen är trasig	Kontakta din återförsäljare eller Tetras kundtjänst
Pumpen ger ifrån sig ovanliga ljud	Vibrerande yta	Placera pumpen på en stadig yta, om det behövs på en ljudabsorberande matta.
Pumpen fungerar dåligt	Luftfiltret är smutsigt	Rengör luftfiltret
	Luftstenen är igensatt	Byt luftsten
	Membranet är trasigt	Kontakta din återförsäljare eller Tetras kundtjänst

## AVFALLSHANTERING



Enheten innehåller elektronikkomponenter och får inte slängas i hushållsavfallet.

- Lämna in enheten till en återvinningsanläggning så att råmaterialen kan återvinnas.
- Klipp först av elkabeln så att enheten inte kan användas.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	Tetra APS akvarieluftpump						
	50	100	150	300	400		
Anslutningsspänning	100–240					V AC	
	50					Hz	
Effekt	2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W	
Max. flödes hastighet	50	100	150	300	400	l/h	
Skyddsklass	IPX4						
Mått	L	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	B	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	H	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Vikt	305	370	400	680	875	g	
Rekommenderad akvariestorlek	10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l	

## GARANTI

Tack vare modern produktionsteknik, förstklassiga komponenter och stränga kvalitetskontroller, kan *Tetra APS akvarieluftpump* levereras med tre års garanti från inköpsdatum. Spara kvittot. Garantin gäller inte vid felaktig hantering, normalt slitage eller ingrepp i apparattekniken. Dina lagstadgade garantianspråk förblir opåverkade. Om du vill göra en reklamation, kontakta återförsäljaren eller Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **⚠ ADVARSEL**

- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller med manglende erfaring eller viden, så længe de er under opsyn eller vejledes i sikker betjening af produktet og er klar over de risici, som anvendelse af produktet indebærer.
- Produktet er ikke beregnet som legetøj til børn.
- Rengøring eller vedligeholdelse af produktet må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

## **INDHOLD**

FORORD . . . . .	52
OM DENNE VEJLEDNING . . . . .	52
SIKKERHEDSANVISNINGER . . . . .	52
GRUNDLÆGGENDE OM PRODUKTET . . . . .	53
MONTERING OG TILSLUTNING . . . . .	54
IBRUGTAGNING . . . . .	54
VEDLIGEHOLDELSE . . . . .	54
FEJLAFHJÆLPNING . . . . .	55
BORTSKAFFELSE . . . . .	55
TEKNISKE SPECIFIKATIONER . . . . .	56
GARANTI . . . . .	56

## FORORD

Tak, fordi du har valgt et kvalitetsprodukt fra Tetra. Du kan finde yderligere praktisk information og serviceoplysninger om dit produkt og om Tetras fascinerende undervandsverden på vores websted: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## OM DENNE VEJLEDNING

I denne vejledning beskrives sikker brug af *Tetra akvarieluftpumpe model APS 50, 100, 150, 300 og 400*.

Læs vejledningen inden brug af produktet. Vejledningen hører til produktet og skal opbevares som reference.

## SIKKERHEDSANVISNINGER

### Undgå elektrisk stød

- Placer apparatet, så det ikke kan falde i akvariet.
- Før apparatet sluttes til lysnettet, skal du kontrollere, at filterhuset og tilslutningsledningen er ubeskadiget. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Apparatet må kun tilsluttes i en stikkontakt, der er installeret af en autoriseret elektriker.
- Strømskiftet skal straks tages ud af stikkontakten, hvis der er dele af huset eller tilslutningsledningen, som er beskadiget.




### Undgå personskade og fare for andre

- Børn må ikke lege med emballagematerialet på grund af kvælningsfare.
- Pas på ikke at placere strømledningen, hvor der er risiko for at snuble over den.

### Undgå produktbeskadigelse

- Tilslutningsledningen må ikke bøjes eller komme i klemme.
- Træk altid i strømskiftet og ikke i ledningen.
- Brug kun originale reservedele og tilbehørsdele.

## Symboler på produktet

<b>IPX4</b>	Apparatet er beskyttet mod vandsprøjt.
	Kun beregnet til indendørs brug.
	Beskyttelsesklasse II: Metaldele kan være elektrisk ledende i tilfælde af isoleringsfejl.
	Produktet må ikke bortskaffes som husholdningsaffald; indlever det på en genbrugsstation.

## GRUNDLÆGGENDE OM PRODUKTET

*Tetra APS-akvarieluftpumpe* tilfører akvarievandet luft og derved livsnødvendig ilt.

Fig. A	Beskrivelse
1	Strømledning med stik
2	Luftindsugning med luftfilter
3	Luftafgang <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fx tilslutning til en luftsten</li> </ul>
4	Luftpumpeslange med 4 mm indvendig diameter (medfølger ikke). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fx <i>Tetra-luftpumpeslange AH 50-400</i></li> </ul>
5	Flowreguleringsventil <ul style="list-style-type: none"> <li>• Til at regulere luftmængden</li> </ul>
6	<i>Tetra CV-kontraventil</i> (medfølger ikke) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hvis pumpen placeres under vandoverfladen, forhindrer kontraventilen, at der trænger vand ind i pumpen.</li> </ul>
7	T-stykke (kun APS 300 og 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Til at samle de to luftafgange.</li> </ul>

### Anvendelse

*Tetra APS-akvarieluftpumpen* bør kun anvendes:

- til lufttilførsel til et indendørs akvarium
- indendørs til privat brug
- i overensstemmelse med de tekniske data

## MONTERING OG TILSLUTNING

Placering af akvarieluftpumpen:

- uden for akvariet i støvfri omgivelser
- på et fast, vandret og vibrationsfrit underlag med tilstrækkelig bæreevne
- over vandspejlet

**Hvis pumpen ønskes placeret under vandspejlet, skal Tetra CV-kontraventilen (medfølger ikke) monteres!**

## IBRUGTAGNING

Akvarieluftpumpen tændes, når stikket sættes i en stikkontakt. Den slukkes (når der ikke er strømtilslutning) ved at tage stikket ud.

## VEDLIGEHOLDELSE



### ADVARSEL

Inden håndtering af apparatet skal du tage stikket ud af stikkontakten på grund af risikoen for elektrisk stød.

Strømledningen kan ikke udskiftes i tilfælde af beskadigelse. Stop med at bruge apparatet, hvis det er beskadiget, og bortskaf det.

### Rengøring af Tetra APS-akvarieluftpumpen

Rengør apparatet med en fugtig klud efter behov. Brug et mildt rengøringsmiddel til at fjerne fastsiddende snavs. Der må ikke bruges kraftige rengøringsmidler. Apparatet må under ingen omstændigheder nedsænkes i vand. Apparatet må under ingen omstændigheder rengøres under rindende vand.

### Rensning af luftfiltret

Rens luftfiltret regelmæssigt (afhængigt af omgivelserne).

1. Tag luftfiltret (filterfleece) ud af åbningen på undersiden af apparatet med en lille skruetrækker.
2. Skyl luftfiltret under rindende lunkent vand.
3. Lad luftfiltret tørre helt.
4. Isæt luftfiltret igen.

## Udskift af luftsten

Tilsluttede luftsten skal udskiftes, hvis de er tilstoppet, eller hvis der er nedsat luftafgang. Derved øges modtrykket, så pumpemembranen slides mere.

## FEJLAFHJÆLPNING

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Pumpen går ikke i gang	Der er ikke strøm til pumpen	Tilslut strømstikket
	Pumpen er defekt	Kontakt din forhandler eller Tetras kundeservice
Unormal støj fra pumpen	Rystelser i underlaget	Placer pumpen på et robust underlag, eventuelt på en lydisolerende måtte.
Pumpen fungerer ikke tilfredsstillende	Luftfiltret er tilsmudset	Rens luftfiltret
	Tilstoppet luftsten	Udskift luftstenen
	Membranen er defekt	Kontakt din forhandler eller Tetras kundeservice

## BORTSKAFFELSE



Apparatet indeholder elektroniske komponenter og må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.

- Bortskaf apparatet til genvinding på en genbrugsstation.
- Klip strømledningen af inden bortskaffelse, så apparatet ikke kan bruges.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	Tetra APS-akvarieluftpumpe						
	50	100	150	300	400		
Forbindelsesspænding	100 ... 240					V AC	
	50					Hz	
Strømforbrug	2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W	
Maks. flowhastighed	50	100	150	300	400	l/t	
IP-klasse	IPX4						
Mål	L	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	B	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	H	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Vægt	305	370	400	680	875	g	
Anbefalet akvariumstørrelse	10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l	

## GARANTI

*Tetra APS-akvarieluftpumpen* er konstrueret ved hjælp af topmoderne produktionsteknologi, førsteklasses kvalitetskomponenter og strenge kvalitetskontroller, og det leveres med 3 års garanti fra købsdatoen. Kvitteringen gælder som bevis. Garantien dækker ikke i tilfælde af forkert håndtering, almindelig slitage eller indgreb i produktets teknologi. Garantien påvirker ikke dine forbrugerrettigheder. Ved reklamation bedes du henvende dig til din forhandler eller Tetra via [www.tetra.net](http://www.tetra.net)



## **! OSTRZEŻENIE**

- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, a także przez osoby nieposiadające stosownego doświadczenia ani wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub jeśli udzielono im instrukcji bezpiecznego stosowania urządzenia i wyjaśniono związane z tym zagrożenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Dzieciom nie wolno czyścić urządzenia ani wykonywać innych prac konserwacyjnych bez nadzoru.

## **ZAWARTOŚĆ**

WPROWADZENIE . . . . .	58
INFORMACJE DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI	
OBSŁUGI . . . . .	58
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA . . . . .	58
PODSTAWOWE INFORMACJE O PRODUKCIE . . . . .	59
KONFIGURACJA I POŁĄCZENIE . . . . .	60
PIERWSZE UŻYCIĘ . . . . .	60
KONSERWACJA . . . . .	60
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW . . . . .	61
USUWANIE . . . . .	61
SPECYFIKACJE TECHNICZNE . . . . .	62
GWARANCJA . . . . .	62

## WPROWADZENIE

Dziękujemy za wybór wysokiej jakości produktu firmy Tetra. Więcej informacji oraz usług związanych z zakupionym produktem oraz fascynującym podwodnym światem Tetra można znaleźć na naszej stronie: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## INFORMACJE DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Podręcznik zawiera informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania pompy napowietrzającej do akwarium *Tetra APS 50, 100, 150, 300 i 400*.

Prosimy o przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia. Instrukcja obsługi jest dołączana do urządzenia i musi zostać zachowana do wglądu w przyszłości.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### Ochrona przed porażeniem prądem

- Umieścić urządzenie tak, aby zapobiec jego wpadnięciu do akwarium.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci należy sprawdzić, czy obudowa i przewód zasilający nie uległy uszkodzeniu. Modyfikacje są niedozwolone.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do profesjonalnie zamontowanego gniazda sieciowego.
- W przypadku uszkodzenia części obudowy lub kabla zasilającego należy natychmiast odłączyć wtyczkę od sieci.




### Zapobieganie obrażeniom i zagrożeniu dla ludzi

- Nie pozwalać dzieciom bawić się opakowaniem produktu. Występuje ryzyko zadławienia.
- Należy zadbać o takie ułożenie przewodu zasilającego, aby nikt się o niego nie potknął.

### Zapobieganie uszkodom materialnym

- Nie należy wyginać ani zgniatać przewodu zasilającego.
- Pociągać można wyłącznie za wtyczkę, nie za przewód zasilający.
- Stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria.

## Zwrócić uwagę na symbole na urządzeniu

<b>IPX4</b>	Urządzenie jest chronione przed rozbryzgami wody.
	Tylko do użytku w pomieszczeniach.
	Klasa ochronności II: części metalowe, które w przypadku usterki mogłyby ewentualnie przewodzić prąd, są izolowane.
	Nie wyrzucać urządzenia razem z innymi odpadami gospodarczymi; należy przeznaczyć je do recyklingu.

## PODSTAWOWE INFORMACJE O PRODUKCIE

*Pompa napowietrzająca do akwarium Tetra APS* zaopatruje wodę znajdującą się w akwarium w powietrze, a co za tym idzie – w niezbędny tlen.

Rys. A	Opis
1	Przewód zasilający z wtyczką
2	Wlot powietrza z filtrem powietrza
3	Wylot powietrza <ul style="list-style-type: none"> <li>• np. połączenie do kamienia napowietrzającego</li> </ul>
4	Wąż do pompy napowietrzającej o średnicy wewnętrznej 4 mm (nie wchodzi w skład zestawu). <ul style="list-style-type: none"> <li>• np. <i>wąż pompy napowietrzającej Tetra AH 50-400</i>.</li> </ul>
5	Zawór sterujący przepływem <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do regulowania ilości powietrza.</li> </ul>
6	<i>Zawór zwrotny Tetra CV</i> (nie wchodzi w skład zestawu) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeśli pompa znajduje się poniżej poziomu wody, zawór zwrotny zapobiega przedostawaniu się wody do pompy.</li> </ul>
7	Trójnik (tylko APS 300 i 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do połączenia obu wylotów powietrza.</li> </ul>

### Przeznaczenie

*Pompę napowietrzającą do akwarium Tetra APS* należy używać wyłącznie:

- do doprowadzania powietrza do akwarium umieszczonego w pomieszczeniu,
- wewnątrz pomieszczeń, do użytku prywatnego,
- zgodnie z danymi technicznymi.

## KONFIGURACJA I POŁĄCZENIE

Umieścić pompę napowietrzającą do akwarium:

- poza akwarium w środowisku pozbawionym kurzu,
- na solidnej, poziomej powierzchni o niskim rezonansie i wystarczającej nośności,
- nad poziomem wody.

**Jeśli pompa ma zostać umieszczona poniżej poziomu wody, należy zamontować zawór zwrotny Tetra CV (nie wchodzi w skład zestawu)!**

## PIERWSZE UŻYCIĘ

Pompa napowietrzająca do akwarium włącza się w chwili włożenia wtyczki do gniazda. Po wyciągnięciu wtyczki urządzenie się wyłącza (brak zasilania).

## KONSERWACJA

### OSTRZEŻENIE

Przed wykonaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę z gniazda, co pozwoli zapobiec szkodliwemu porażeniu prądem.

Przewód zasilający nie podlega wymianie. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy przestać używać urządzenia i wyrzucić je.

### **Czyszczenie pompy napowietrzającej do akwarium Tetra APS**

W razie potrzeby wyczyścić urządzenie wilgotną szmatką. Aby usunąć uporczywy brud, użyć łagodnego środka czyszczącego. Nie używać agresywnych środków czyszczących. Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie. Nigdy nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą.

### **Czyszczenie filtra powietrza**

Regularnie czyścić filtr powietrza (w zależności od warunków otoczenia).

1. Wyjąć filtr powietrza (fizelina) z otworu na spodzie urządzenia za pomocą małego śrubokręta.
2. Umyć filtr powietrza pod bieżącą, letnią wodą.
3. Pozostawić filtr powietrza do całkowitego wyschnięcia.
4. Ponownie włożyć filtr powietrza.

## Wymiana kamieni napowietrzających

Wymienić podłączone kamienie napowietrzające, jeśli są zatkane lub jeśli wylot powietrza jest ograniczony. W ten sposób zostanie zwiększone przeciwciśnienie oraz wzrośnie zużycie membrany pompy.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Nieprawidłowe działanie	Przyczyna	Rozwiązanie
Pompa nie działa	Pompa nie ma zasilania	Podłączyć zasilacz
	Pompa działa nieprawidłowo	Skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub z działem obsługi klienta Tetra
Pompa wydaje nietypowe odgłosy	Wibrująca powierzchnia	Umieścić pompę na twardym podłożu, w razie potrzeby na macie dźwiękochłonnej.
Wydajność nie jest zadowalająca	Filtr powietrza jest brudny	Wyczyścić filtr powietrza
	Kamień napowietrzający jest zatkany	Wymienić kamień napowietrzający
	Membrana jest uszkodzona	Skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub z działem obsługi klienta Tetra

## USUWANIE



Urządzenie zawiera elementy elektroniczne i nie można go wyrzucać razem z typowymi odpadami z gospodarstw domowych.

- Urządzenie należy utylizować, korzystając z systemu zwrotów właściwego dla miejsca zamieszkania, aby surowce wykorzystane w urządzeniu mogły zostać poddane recyklingowi.
- Przed wyrzuceniem urządzenia należy odciąć od niego wszystkie przewody zasilające, aby urządzenie nie zostało ponownie wykorzystane.

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

		Pompa napowietrzająca do akwarium Tetra APS					
		50	100	150	300	400	
Napięcie przyłączeniowe		100 ... 240					V AC
		50					Hz
Pobór mocy		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W
Maks. prędkość przepływu		50	100	150	300	400	l/h
Stopień ochrony		IPX4					
Wymiary	Dł.	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	Sz.	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	Wys.	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Waga		305	370	400	680	875	g
Zalecana wielkość akwarium		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l

## GWARANCJA

Dzięki najnowocześniejszej technologii produkcji, komponentom najwyższej jakości i rygorystycznej kontroli jakości *pompa napowietrzająca do akwarium Tetra APS* objęta jest trzyletnią gwarancją od daty zakupu. Prosimy o zachowanie dowodu zakupu. Gwarancja nie będzie obowiązywać w przypadku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, normalnego zużycia lub ingerencji w mechanizmy działania urządzenia. Wszelkie ustawowe uprawnienia z tytułu gwarancji pozostają w mocy. W razie skarg należy skontaktować się ze sprzedawcą detalicznym lub z firmą Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **! VAROVÁNÍ**

- Toto zařízení smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí jen pod dohledem nebo po poučení, jak zařízení bezpečně používat. Tyto osoby musí být způsobilé chápat nebezpečí se zařízením spojené.
- Se zařízením si nesmí hrát děti.
- Děti nesmí zařízení bez dohledu čistit ani provádět údržbu.

## **OBSAH**

PŘEDMLUVA . . . . .	64
O TOMTO NÁVODU . . . . .	64
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY . . . . .	64
ZÁKLADNÍ INFORMACE O VÝROBKU . . . . .	65
USTAVENÍ A PŘIPOJENÍ. . . . .	66
UVEDENÍ DO PROVOZU . . . . .	66
ÚDRŽBA. . . . .	66
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ. . . . .	67
LIKVIDACE. . . . .	67
TECHNICKÉ SPECIFIKACE . . . . .	68
ZÁRUKA. . . . .	68

## PŘEDMLUVA

Děkujeme, že jste si vybrali kvalitní výrobek od společnosti Tetra. Další užitečné informace a služby týkající se tohoto výrobku a fascinujících podvodních světů Tetra najdete na našich webových stránkách: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## O TOMTO NÁVODU

Tento návod obsahuje informace o bezpečném používání *akvarijního vzduchovacího čerpadla Tetra APS 50, 100, 150, 300 a 400*.

Než začnete zařízení používat, přečtete si návod. Návod se dodává jako součást zařízení a je nutno jej uschovat pro budoucí použití.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### Prevence úrazů elektrickým proudem

- Umístěte zařízení tak, aby nemohlo spadnout do akvária.
- Před připojením zařízení k elektrické síti zkontrolujte neporušenost pouzdra a připojovacího kabelu. Úpravy nejsou povoleny.
- Zařízení zapojujte pouze do odborně nainstalované zásuvky.
- Pokud jsou části pouzdra nebo připojovací kabel poškozené, okamžitě vypojte zástrčku z elektrické sítě.

### Ochrana před zraněním a ohrožením osob




- Nedovolte dětem, aby si hrály s obalovými materiály. Hrozí riziko udušení.
- Připojovací kabel vedte tak, aby nehrozilo zakopnutí.

### Prevence vzniku hmotných škod

- Neohýbejte připojovací kabel příliš a chraňte jej před jakýmkoliv poškozením.
- Při odpojování tahejte za zástrčku, nikoli za připojovací kabel.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.



## Dbejte symbolů uvedených na zařízení

<b>IPX4</b>	Zařízení je chráněno proti stříkající vodě.
	Určeno pouze pro použití v budovách.
	Třída ochrany II: Kovové části, které by v případě poruchy mohly vést elektrický proud, jsou izolované.
	Nelikvidujte zařízení s domovním odpadem, předejte jej k recyklaci.

## ZÁKLADNÍ INFORMACE O VÝROBKU

Akvarijní vzduchovací čerpadlo *Tetra APS* dodává do akvarijní vody vzduch, a tím i životně důležitý kyslík.

Obr. A	Popis
1	Připojovací kabel se zástrčkou
2	Přívod vzduchu se vzduchovým filtrem
3	Odvod vzduchu <ul style="list-style-type: none"> <li>Např. pro připojení vzduchovacího kamene</li> </ul>
4	Hadice vzduchovacího čerpadla s vnitřním průměrem 4 mm (není součástí sady). <ul style="list-style-type: none"> <li>Např. <i>hadice vzduchovacího čerpadla Tetra AH 50-400</i>.</li> </ul>
5	Ventil pro regulaci průtoku <ul style="list-style-type: none"> <li>K regulaci množství vzduchu.</li> </ul>
6	<i>Zpětný ventil Tetra CV</i> (není součástí sady) <ul style="list-style-type: none"> <li>Pokud je čerpadlo umístěno pod hladinou vody, zabraňuje zpětný ventil vnikání vody do čerpadla.</li> </ul>
7	T-kus (pouze APS 300 a 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>Ke spojení obou vzduchových vývodů.</li> </ul>

### Zamýšlené použití

Akvarijní vzduchovací čerpadlo *Tetra APS* se smí používat pouze:

- pro přívod vzduchu do interiérového akvária,
- ve vnitřních prostorách, pro soukromé použití,
- v souladu s technickými údaji.

## USTAVENÍ A PŘIPOJENÍ

Umístěte akvarijní vzduchovací čerpadlo:

- mimo akvárium v bezprašném prostředí,
- na pevném vodorovném povrchu s nízkou rezonancí a dostatečnou nosností,
- nad hladinou vody.

**Pokud chcete umístit čerpadlo pod hladinu vody, je nutné nainstalovat zpětný ventil Tetra CV (není součástí sady)!**

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Akvarijní vzduchovací čerpadlo se zapne, když se zástrčka zapojí do zásuvky. Při vypojení zástrčky (bez napájení) se vypne.

## ÚDRŽBA

### VAROVÁNÍ

Před prováděním jakýchkoli prací na zařízení vypojte zástrčku ze zásuvky, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem.

Síťový kabel nelze vyměnit. Pokud je zařízení poškozené, přestaňte ho používat a zlikvidujte ho.

### Čištění akvarijního vzduchovacího čerpadla Tetra APS

V případě potřeby zařízení očistěte vlhkým hadříkem. K odstranění odolných nečistot použijte jemný čisticí prostředek. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky. Zařízení nikdy neponořujte do vody. Zařízení nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

### Čištění vzduchového filtru

Vzduchový filtr pravidelně čistěte (v závislosti na podmínkách prostředí).

1. Pomocí malého šroubováku vyjměte vzduchový filtr (filtrační rouno) z otvoru na spodní straně zařízení.
2. Vzduchový filtr vymyjte pod tekoucí vlažnou vodou.
3. Nechte vzduchový filtr zcela uschnout.
4. Vložte vzduchový filtr zpátky na místo.

## Výměna vzduchovacích kamenů

Vyměňte připojené vzduchovací kameny, pokud jsou ucpané nebo pokud je snížený výstup vzduchu. Tím se zvyšuje protitlak, čímž se zvyšuje i opotřebení membrány čerpadla.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Závada	Příčina	Řešení
Čerpadlo neběží	Čerpadlo je bez proudu	Připojte síťový kabel
	Čerpadlo je vadné	Obratě se na prodejce nebo zákaznický servis společnosti Tetra
Čerpadlo vydává neobvyklé zvuky	Vibrující povrch	Umístěte čerpadlo na pevný povrch, případně na podložku pohlcující zvuk
Výkon je neuspokojivý	Vzduchový filtr je znečištěný	Vyčistěte vzduchový filtr
	Vzduchovací kámen je ucpaný	Vyměňte vzduchovací kámen
	Membrána je vadná	Obratě se na prodejce nebo zákaznický servis společnosti Tetra

## LIKVIDACE



■ Zařízení obsahuje elektronické součásti a nesmí se likvidovat s běžným domovním odpadem.

- Zařízení likvidujte tak, že ho odvezete do sběrného dvora k recyklaci.
- Před likvidací odřízněte připojovací kabel, aby se zařízení nedalo používat.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

	Akvarijní vzduchovací čerpadlo Tetra APS						
	50	100	150	300	400		
Připojovací napětí	100 ... 240					V AC	
	50					Hz	
Spotřeba energie	2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	W	
Max. průtok	50	100	150	300	400	l/h	
Stupeň krytí	IPX4						
Rozměry	D	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	cm
	Š	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	cm
	V	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	cm
Hmotnost	305	370	400	680	875	g	
Doporučená velikost akvária	10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	l	

## ZÁRUKA

Díky nejmodernější výrobní technologii, součástí nejvyšší kvality a přísným kontrolám kvality poskytujeme na *akvarijní vzduchovací čerpadlo Tetra APS* záruku tři roky od data zakoupení. Uchovejte si doklad o nákupu. Záruka se nevztahuje na případy nesprávné manipulace, běžného opotřebení a zásahy do technické části zařízení. Vaše zákonná práva na záruční reklamace zůstávají nedotčena. V případě reklamace se obraťte na svého prodejce nebo na společnost Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Цей пристрій підходить для використання дітьми віком від 8 років, а також людьми з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або з браком досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання пристрою та розуміють пов'язані з цим ризики.
- Дітям забороняється гратися пристроєм.
- Діти не повинні проводити чищення або технічне обслуговування без нагляду.

## **ЗМІСТ**

ПЕРЕДМОВА . . . . .	70
ВІДОМОСТІ ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК . . . . .	70
ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ . . . . .	70
ОСНОВНІ ДАНІ ПРО ПРОДУКТ. . . . .	71
НАЛАШТУВАННЯ ТА ПІДКЛЮЧЕННЯ . . . . .	72
ПОЧАТКОВЕ ВИКОРИСТАННЯ. . . . .	72
ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ. . . . .	72
ПОШУК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ . . . . .	73
УТИЛІЗАЦІЯ. . . . .	74
ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ . . . . .	74
ГАРАНТІЯ . . . . .	74

## ПЕРЕДМОВА

Дякуємо за придбання якісного продукту від Tetra. Щоб отримати додаткову корисну інформацію та сервіс щодо вашого продукту і захопливих підводних світів Tetra, відвідайте наш сайт: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## ВІДОМОСТІ ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК

У цьому посібнику наведено інформацію про безпечне використання акваріумних компресорів Tetra APS 50, 100, 150, 300 і 400.

Перед використанням пристрою прочитайте інструкцію. Інструкція постачається разом із пристроєм, її потрібно для використання в майбутньому.

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### Запобігання ураженню електричним струмом

- Розташуйте пристрій так, щоб він не міг впасти в акваріум.
- Перед тим як підключати пристрій до електромережі, перевірте цілісність корпусу і кабелю живлення. Забороняється вносити зміни в конструкцію продукту.
- Підключайте пристрій лише до професійно встановленої розетки.
- негайно від'єднайте вилку від мережі, якщо частини корпусу або кабель живлення пошкоджені.

### Запобігання травмам і ризикам для людей

- Не дозволяйте дітям гратися з пакувальними матеріалами. Є ризик задихнутися.
- Упевніться, що немає небезпеки перечепитися через кабель живлення.

### Запобігання матеріальних збитків

- Не згинайте та не здавлюйте кабель живлення.
- Завжди тягніть лише за вилку, а не за кабель живлення.
- Користуйтеся лише оригінальними запасними частинами і приладами.

## Зверніть увагу на символи на пристрої

<b>IPX4</b>	Пристрій захищений від бризок води.
	Призначено для використання тільки в приміщеннях.
	Ступінь захисту II: Металеві частини, які потенційно можуть проводити електрику в разі несправності, ізольовані.
	Не викидайте пристрій разом із побутовим сміттям; надсилайте на переробку.

## ОСНОВНІ ДАНІ ПРО ПРОДУКТ

Акваріумний компресор *Tetra APS* подає в акваріумну воду повітря і тим самим збагачує її життєво необхідним киснем.

Рис. А	Опис
1	Кабель живлення з вишкою
2	Вхід повітря з повітряним фільтром
3	Вихід повітря <ul style="list-style-type: none"> <li>• Наприклад, приєднайте розпилювач</li> </ul>
4	Шланг для акваріумного компресора, внутрішній діаметр 4 мм (не входить у комплект). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Наприклад, Шланг Tetra АН 50-400 для акваріумного компресора.</li> </ul>
5	Клапан регулювання потоку <ul style="list-style-type: none"> <li>• Регулює кількість повітря.</li> </ul>
6	Зворотний клапан <i>Tetra CV</i> (не входить у комплект) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Якщо компресор розташований нижче рівня води, зворотний клапан запобігає потраплянню води в компресор.</li> </ul>
7	Трійник (тільки APS 300 і 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Для з'єднання обох виходів повітря.</li> </ul>

### Використання за призначенням

Акваріумний компресор *Tetra APS* слід використовувати:

- щоб подавати повітря в акваріум у приміщенні;
- у приміщеннях для приватного використання;
- відповідно до його технічних характеристик.

## НАЛАШТУВАННЯ ТА ПІДКЛЮЧЕННЯ

Розташуйте акваріумний компресор:

- поза межами акваріума в середовищі без пилу;
- на твердій, горизонтальній, низькорезонансній поверхні з достатньою несучою здатністю.
- над рівнем води.

**Якщо ви хочете розташувати компресор нижче рівня води, потрібно встановити зворотний клапан Tetra CV (не входить у комплект)!**

## ПОЧАТКОВЕ ВИКОРИСТАННЯ

Акваріумний компресор вмикається, коли штекер вставляють у розетку. Пристрій вимикається (припиняється живлення), коли витягують вилку з розетки.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перш ніж виконувати будь-які роботи з пристроєм, вийміть вилку з розетки, щоб запобігти ураження електричним струмом.

Кабель живлення не можна замінювати. Припиніть використання та утилізуйте пристрій, якщо він пошкоджений.

### Чищення акваріумного компресора Tetra APS

За потреби очищуйте пристрій вологою ганчіркою. Використовуйте м'який миючий засіб, щоб видалити стійкий бруд. Забороняється використовувати агресивні миючі засоби. Забороняється занурювати пристрій у воду. Забороняється мити пристрій під проточною водою.

### Очищення повітряного фільтра

Регулярно очищайте повітряний фільтр (залежно від умов навколишнього середовища).



1. Вийміть повітряний фільтр (флісовий фільтрувальний елемент) з отвору на нижній стороні пристрою за допомогою маленької викрутки.
2. Промийте повітряний фільтр під проточною теплою водою.
3. Залиште повітряний фільтр, щоб він повністю висох.
4. Знову вставте повітряний фільтр.

### Заміна розпилювачів

Замініть підключені розпилювачі, якщо вони забилися або якщо випуск повітря зменшився. Це збільшує протитиск, а також збільшує знос мембрани компресора.

## ПОШУК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Причина	Рішення
Компресор не працює	На компресор не подається живлення	Приєднайте джерело живлення
	Компресор несправний	Зверніться до продавця або в службу підтримки клієнтів Tetra
Компресор видає незвичайні звуки	Вібрація поверхні	Поставте компресор на тверду поверхню, за потреби на звукопоглинальний килимок.
Продуктивність незадовільна	Повітряний фільтр забруднений	Очистьте повітряний фільтр
	Розпилювач засмічений	Змініть розпилювач
	Діафрагма несправна	Зверніться до продавця або в службу підтримки клієнтів Tetra

## УТИЛІЗАЦІЯ



У конструкції пристрою є електронні компоненти, які не можна утилізувати зі звичайним побутовим сміттям.

- Утилізуйте пристрій з використанням системи повернення для вашого регіону, щоб сировинні матеріали з його конструкції можна було переробити.
- Відріжте кабель живлення перед утилізацією, щоб запобігти використанню пристрою.

## ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

		Акваріумний компресор Tetra APS					
		50	100	150	300	400	
Напруга живлення		100 ... 240					В змінн. струму
		50					Гц
Споживання електроенергії		2,0	2,5	3,4	4,5	4,5	Вт
Макс. робочий потік		50	100	150	300	400	л/год
Клас захисту		IPX4					
Розміри	Д	14,0	16,0	16,0	21,5	21,5	см
	Ш	7,0	8,0	8,0	10,0	10,0	см
	В	13,0	13,0	13,0	16,5	16,5	см
Вага		305	370	400	680	875	г
Рекомендований об'єм акваріума		10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	л

## ГАРАНТІЯ

Завдяки сучасним технологіям виробництва, високоякісним компонентам і суворому контролю якості на акваріумний компресор Tetra APS надається трирічна гарантія починаючи від дати придбання. Будь ласка, збережіть товарний чек. Гарантія не поширюється на випадки неналежного поводження, стандартного зносу або втручання в роботу пристрою. Законні гарантійні випадки залишаються незмінними. Якщо у вас є скарга, подайте її продавцю або на сайті Tetra: [www.tetra.net](http://www.tetra.net)

## **⚠ ВНИМАНИЕ**

- Это устройство может использоваться детьми в возрасте старше восьми лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями при условии осуществления за ними контроля или проведения предварительного инструктажа о безопасном способе применения устройства и ознакомления с потенциальными опасностями при его использовании.
- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Очистка и обслуживание могут проводиться детьми только под присмотром взрослых.

## **СОДЕРЖАНИЕ**

ПРЕДИСЛОВИЕ . . . . .	76
О ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ . . . . .	76
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ . . . . .	76
ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА . . . . .	77
ПОДКЛЮЧЕНИЕ . . . . .	78
ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ . . . . .	78
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ . . . . .	78
УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ . . . . .	79
УТИЛИЗАЦИЯ . . . . .	80
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ. . . . .	80
ГАРАНТИЯ. . . . .	80

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Спасибо за выбор качественной продукции Tetra. Подробная информация о приобретенном устройстве и удивительных подводных мирах Tetra, а также об оказываемых компанией услугах, приведена на нашем веб-сайте: [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

## ОДАННОМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

В этом руководстве приведена информация о безопасной эксплуатации аквариумных компрессоров Tetra APS 50, 100, 150, 300 и 400.

Перед началом эксплуатации устройства следует прочитать это руководство. Руководство предоставляется вместе с устройством и подлежит хранению для дальнейшего использования.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### Предупреждение поражений электрическим током

- Разместите устройство таким образом, чтобы оно не падало в аквариум.
- Перед подключением устройства к источнику питания убедитесь в исправности корпуса и соединительного кабеля. Какие-либо модификации запрещены.
- Подключать устройство следует только к розетке, установленной квалифицированными специалистами.
- В случае повреждения деталей корпуса или соединительного кабеля немедленно отсоедините вилку от сети.




### Меры по предотвращению травм и опасностей для людей

- Не позволяйте детям играть с упаковочными материалами. Существует риск удушья.
- Следует убедиться в том, что о сетевой кабель нельзя споткнуться.

### Предотвращение материального ущерба

- Запрещается изгибать и сдавливать сетевой кабель.
- Не тяните за соединительный кабель, беритесь за вилку.
- К использованию разрешены только оригинальные запасные части и принадлежности.

**Обращайте внимание на символы, нанесенные на устройство.**

<b>IPX4</b>	Устройство не имеет защиты от водяных брызг.
	Только для эксплуатации в помещении.
	Класс защиты II: металлические детали, которые могут стать проводниками электричества в случае неисправности, изолированы.
	Запрещается утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами. Его следует отправлять на переработку.

## ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

Воздушные компрессоры *Tetra APS* предназначены для подачи воздуха в воду аквариума, а значит и необходимого рыбам кислорода.

Рисунок А	Описание
1	Соединительный кабель с вилок
2	Впускное отверстие с воздушным фильтром
3	Отверстие для выпуска воздуха <ul style="list-style-type: none"> <li>• Например, для подсоединения аэратора</li> </ul>
4	Шланг компрессора с внутренним диаметром 4 мм (не включен в комплект) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Например: Шланг компрессора Tetra AH 50-400.</li> </ul>
5	Клапан регулирования потока <ul style="list-style-type: none"> <li>• Для регулирования объема подачи воздуха.</li> </ul>
6	Обратный клапан Tetra CV (не включен в комплект) <ul style="list-style-type: none"> <li>• При нахождении компрессора в погруженном состоянии обратный клапан предотвращает попадание воды внутрь агрегата.</li> </ul>
7	Тройник-разветвитель (только модели APS 300 и 400) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Для соединения обоих выпускных отверстий.</li> </ul>

## Назначение

Аквариумный компрессор Tetra APS следует использовать только для:

- подачи воздуха в комнатные аквариумы;
- в помещении, для частного использования;
- в соответствии с требованиями, приведенными в техническом паспорте.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Установите аквариумный компрессор:

- вне аквариума, в не запылённом месте;
- на стабильной горизонтальной поверхности с низким уровнем резонанса и достаточной несущей способностью;
- выше уровня воды.

**При размещении компрессора ниже уровня воды необходимо предварительно установить обратный клапан Tetra CV (не включен в комплект)!**

## ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Аквариумный компрессор включится после того, как вы вставите вилку в розетку. Устройство выключится (питание отключится) после того, как вы извлечете вилку из розетки.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



### ВНИМАНИЕ

Перед проведением над устройством каких-либо работ следует извлечь вилку из розетки во избежание поражения электрическим током.

Кабель электропитания не подлежит замене. В случае повреждения необходимо прекратить эксплуатацию устройства и утилизировать его.

### Очистка аквариумного воздушного компрессора Tetra APS

Протирайте корпус прибора влажной тканью по мере необходимости. Для удаления присохшей грязи можно использовать мягкое моющее средство. Не используйте агрессивные чистящие средства. Ни в коем случае не погружайте устройство в воду. Никогда не промывайте устройство под струей воды.

### Очистка воздушного фильтра

Очистку воздушного фильтра следует производить регулярно (в зависимости от условий окружающей среды).

1. С помощью небольшой отвертки извлеките воздушный фильтр (фильтровальное волокно) через отверстие в нижней поверхности компрессора.
2. Промойте воздушный фильтр под струей теплой воды.
3. Подождите, пока воздушный фильтр полностью высохнет.
4. Верните воздушный фильтр на прежнее место.

### Замена азраторов

При засорении подсоединенных азраторов или уменьшении выхода воздуха через них следует их заменить. Это приводит к росту давления встречного потока, вследствие чего также увеличивается износ мембраны компрессора.

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Решение
Компрессор не работает.	К компрессору не подается питание.	Подключите блок питания.
	Компрессор неисправен.	Обратитесь к розничному продавцу или в службу поддержки клиентов Tetra.
Компрессор издает необычные звуки.	Вибрация поверхности.	Установите компрессор на стабильную поверхность, используя, при необходимости, звукопоглощающий коврик.
Неудовлетворительная работа.	Воздушный фильтр загрязнен.	Очистите воздушный фильтр.
	Забился азратор.	Замените азратор.
	Неисправна диафрагма.	Обратитесь к розничному продавцу или в службу поддержки клиентов Tetra.

## УТИЛИЗАЦИЯ



Устройство содержит электронные компоненты, поэтому его нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

- Утилизация должна осуществляться в соответствии с программой возврата для переработки компонентов, действующей в соответствующей стране.
- Во избежание повторной эксплуатации перед утилизацией следует отрезать электрический кабель.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	Аквариумный компрессор Tetra APS						
	50	100	150	300	400		
Напряжение питания	100 ... 240					В ПЕР. ТОКА	
	50					Гц	
Потребляемая мощность	2.0	2.5	3.4	4.5	4.5	Вт	
Максимальный расход	50	100	150	300	400	л/час	
Класс защиты	IPX4						
Размеры	Д	14.0	16.0	16.0	21.5	21.5	см
	Ш	7.0	8.0	8.0	10.0	10.0	см
	В	13.0	13.0	13.0	16.5	16.5	см
Вес	305	370	400	680	875	г	
Рекомендуемый размер аквариума	10 ... 60	50 ... 100	80 ... 150	120 ... 300	250 ... 600	л	

## ГАРАНТИЯ

Благодаря современной технологии производства, использованию высококачественных компонентов и тщательным мерам проверки качества на аквариумный компрессор Tetra APS распространяется трехлетняя гарантия, срок действия которой начинается с даты покупки. Просим сохранить квитанцию. Гарантия не распространяется на случаи ненадлежащего использования, обычного износа или изменения конструкции устройств. Право на установленное законодательством гарантийное обслуживание остается неизменным. Претензии следует направлять розничному продавцу или в компанию Tetra по адресу: [www.tetra.net](http://www.tetra.net).

Дистрибьюторы в Российской Федерации:



ООО «Оптовая Компания АКВА ЛОГО», 117420, г. Москва, ул. Профсоюзная, д. 57;

ООО «Петснаб», 196006, г. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, д.11, лит А, офис 45-Н;

АО «Валта Пет Продактс», 115230, г. Москва, Варшавское шоссе, д. 42, комната 3134;

ООО «Зоомастер», 236016, г. Калининград, ул. Фрунзе, 21-32  
 Дистрибьютор в Республике Беларусь: ЧТУП «Дайнат-юк»  
 220070, г. Минск, ул. Солтыса, 205-20

Дистрибьютер в Республике Казахстан: ИП «Котов А.А.» г. Алматы, ул. Толе би 160

Расшифровка даты производства: указана на стикере, приклеенному к кабелю

2 цифры:

Год производства

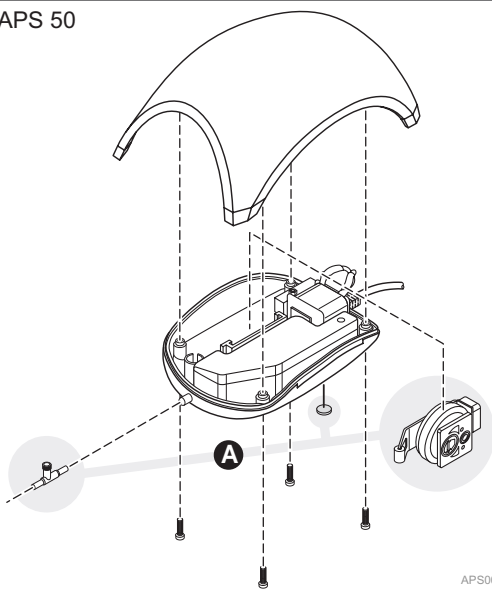
39 = 2017, 40= 2018 и т.д.

Латинская буква:

Месяц производства

A= Январь, B= Февраль, C= Март, D= Апрель, E= Май, F= Июнь, G= Июль, H= Август, I= Сентябрь, J= Октябрь, K= Ноябрь, L= Декабрь

APS 50

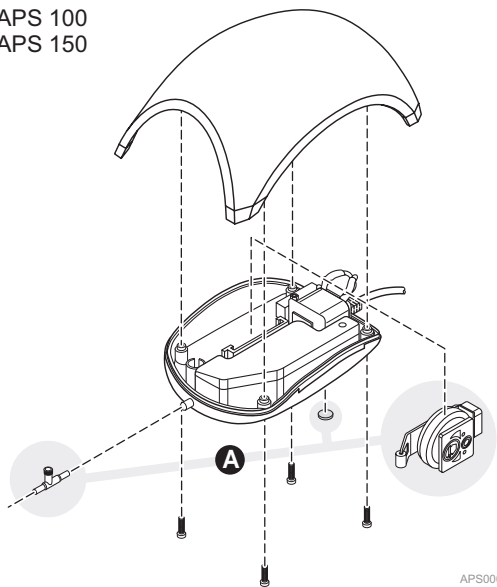


APS0003

EAN 4004218 ...

A	179400
---	--------

APS 100  
APS 150

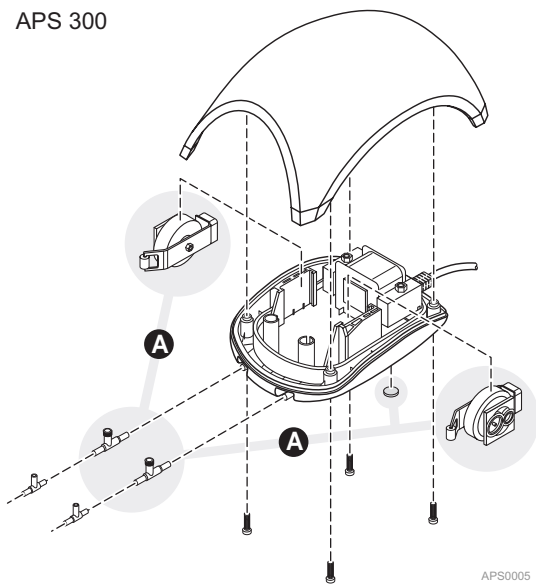


APS0004

EAN 4004218 ...

A	181205
---	--------

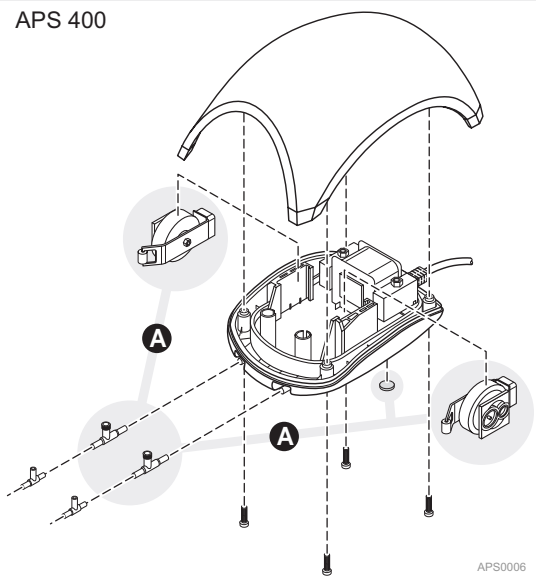
APS 300



EAN 4004218 ...

A | 181212

APS 400



EAN 4004218 ...

A | 181229

Tetra GmbH  
Herrenteich 78  
D-49324 Melle  
Germany  
[www.tetra.net](http://www.tetra.net)

UK Importer:  
Spectrum Brands (UK) Ltd.  
Fir Street Failsworth  
Manchester M36  
OHS UK



TH53834/12-2023